

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра английской филологии и сопоставительного языкознания

Языковая ситуация в Канаде и ее компоненты

Выпускная квалификационная работа

Квалификационная работа
допущена к защите
Зав. кафедрой

Исполнитель:
Перепечина Ольга Игоревна,
обучающаяся 501 группы

дата

подпись

подпись

Руководитель ОПОП:

Научный руководитель:
Алифанова Ольга Георгиевна
канд. филол. наук, доцент

подпись

подпись

Екатеринбург 2017

СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ И ЕЕ ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ КОМПОНЕНТЫ	7
1.1. Языковая ситуация как объект исследования социолингвистики ...	7
1.2. Исторический экстралингвистический компонент и его влияние на языковую ситуацию.....	14
1.3. Политический экстралингвистический компонент и его влияние на языковую ситуацию.....	20
1.4. Географический экстралингвистический компонент и его влияние на языковую ситуацию	28
1.5. Культурный экстралингвистический компонент и его влияние на языковую ситуацию	34
ГЛАВА 2. ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ В КАНАДЕ .	43
2.1. Отражение исторического экстралингвистического компонента в языковой ситуации Канады	43
2.2. Политический экстралингвистический компонент как составляющая языковой ситуации в Канаде	61
2.3. Вклад географического экстралингвистического компонента в формирование языковой ситуации Канады	78
2.4. Влияние культурного экстралингвистического компонента на формирование языковой ситуации в Канаде	93
2.5. Языковая ситуация в Канаде.....	106
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	113
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	120

ВВЕДЕНИЕ

Происходящие в обществе социальные, экономические, географические, исторические, политические и культурные изменения оказывают влияние на различные уровни языка. В то же время и язык воздействует на общество, так как выступает средством накопления, хранения и передачи знаний и информации.

Постоянно возрастающий научный интерес к изучению языковых ситуаций связан с пониманием того факта, что без подобных исследований трудно установить закономерности и тенденции развития сложных процессов языковой жизни современного общества, в котором языки всегда взаимосвязаны в рамках сложной коммуникативной системы, дополняя и компенсируя друг друга, обеспечивая в своей функциональной дистрибуции все коммуникативные и экспрессивные потребности общества.

Внутриязыковая ситуация в Канаде – продукт длительного исторического развития, сопровождавшийся многочисленными войнами за независимость между североамериканскими колониями, англичанами, французами и другими народами, претендовавшими на эти земли, а значит важнейшими в формировании языковой ситуации в Канаде являлись и до сих пор являются: исторический, политический, культурный и географический компоненты. События в Канаде свидетельствуют о том, что вопросы языка и культуры могут в конечном итоге определять общественно-политическую жизнь многонациональных обществ.

Актуальность исследования связана с тем, что по-прежнему языковая ситуация в Канаде привлекает внимание лингвистов, т.к. продолжает меняться и соответственно, меняются факторы и компоненты этой ситуации. Само понятие

языковой ситуации говорит о том, что этот феномен всегда будет интересен для изучения лингвистами, социолингвистами и другими исследователями, так как это живое, непрерывно изменяющееся явление.

Результаты, полученные в ходе анализа исследованного материала позволяют понять масштабность, значимость и силу воздействия на языковую ситуацию таких экстралингвистических компонентов, как исторический, политический, культурный и географический, на примере языковой ситуации в Канаде.

Объектом данного исследования является современная языковая ситуация в Канаде.

Политический, культурный, исторический и географический экстралингвистические компоненты как средство формирования языковой ситуации в Канаде являются **предметом** данного исследования.

Целью данной работы является исследование политического, культурного, исторического и географического экстралингвистических компонентов в Канаде как средств формирования языковой ситуации в этой стране.

Для достижения цели, были поставлены следующие **задачи**: во-первых, исследовать понятие языковая ситуация; во-вторых, изучить политический, культурный, исторический и географический компоненты как средства формирования языковой ситуации; в-третьих, проанализировать политический, культурный, исторический и географический экстралингвистические компоненты Канады как средства формирования языковой ситуации в Канаде, в-четвертых, проанализировать современную языковую ситуацию Канады, рассматривая ее, через призму политического, культурного, исторического и географического экстралингвистических компонентов языковой ситуации.

Научная новизна данного исследования состоит в том, что языковая ситуация – это явление социальной жизни общества, которое постоянно

изменяется в своей динамике и направлении развития. Изучение этого явления в том виде, в котором оно существует на сегодняшний день и является научной новизной.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что проведенное исследование подтверждает некоторые аспекты теории языка в целом, и социалингвистики в частности. Результаты в ходе полученного анализа исследованного материала, позволяют уточнить характер политического, культурного, исторического и географического экстралингвистических компонентов Канады и их очевидное влияние на формирование языковой ситуации в Канаде.

Практическая ценность исследования состоит в том, что выводы и материалы данной работы могут быть использованы в вузовских курсах общего языкознания, теории языка, спецкурсах по социалингвистике, при написании курсовых и дипломных работ.

Методы исследования. В основе данной работы лежат традиционные методы социалингвистического исследования: индуктивно-дедуктивный метод, позволяющий осмыслить и обобщить соответствующий теоретический и практический материал; диахронический анализ, позволяющий изучить историческое развитие тех или иных языковых явлений; метод теоретического анализа, позволяющий выделить и рассмотреть отдельные стороны, признаки, особенности свойств и явлений.

Материалами данного исследования послужили научные публикации, учебники, учебные пособия, политические и новостные статьи, кинофильмы, мультфильмы, произведения художественной литературы.

В первой главе нашего исследования рассмотрены такие явления как языковая ситуация и ее политический, культурный, исторический и географический экстралингвистические компоненты.

Во второй главе рассмотрены политический, исторический, культурный и географический экстралингвистические компоненты языковой ситуации в Канаде, а также рассмотрена языковая ситуация в Канаде с точки зрения влияния на нее указанных компонентов.

В заключении представлены и обобщены результаты исследования, а также расставлены акценты на перспективах дальнейшего исследования данного вопроса.

ГЛАВА 1 ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ И ЕЕ ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ КОМПОНЕНТЫ

1.1 Языковая ситуация как объект исследования социолингвистики

Понимание особенностей языковой ситуации и речевого поведения, необходимы для осуществления полноценного межличностного и профессионального общения.

Языковая ситуация – одно из ключевых понятий социолингвистики, в связи с этим существует множество определений этого феномена. Рассмотрим некоторые из них.

Большой энциклопедический словарь «Языкознание» под редакцией В.Н. Ярцевой дает следующее определение: «**языковая ситуация** – совокупность форм существования (а также стилей) одного языка или совокупность языков в их территориально социальном взаимоотношении и функциональном взаимодействии в границах определенных географических регионов или административно-политических образований» [БЭС Языкознание 1998: 672].

В статье «Лекция по лингвистике» Филипова Е.В. дает свое определение: «**языковая ситуация** – это функционирование двух и более языков в одной стране, их социальная иерархия, социальная природа. Языковая ситуация применяется к большим языковым сообществам: странам, регионам, республикам. Для языковой ситуации важен фактор времени, поскольку она меняется в зависимости от политической обстановки, государственного строя, экономических преобразований» [Филипова 2011: 31].

В.А. Аврорин определяет языковую ситуацию так: **языковая ситуация** – это «конкретный тип взаимодействия языков и разных форм их

существования в общественной жизни каждого народа на данном этапе его исторического развития» [цит. по Бондалетов 1987: 82]. В.А. Аврорин применяет термин **языковая ситуация** одинаково, для одноязычного народа и для неодноязычных ситуаций. Он трактует языковую ситуацию одноязычного народа как функционирование всех форм существования языка в любой среде или сфере общественной деятельности при конкретных социальных условиях жизни конкретного народа. Часто в пределах одной страны, региона функционируют не один, а два или большее количество языков, складывается ситуация билингвизма или даже полилингвизма [Бондалетов 1987: 82].

Н.Б. Мечковская в книге «Социальная лингвистика» дает следующее определение: **«языковая ситуация** – это совокупность языковых образований, то есть языков и вариантов языков (диалектов, жаргонов, функциональных стилей и других форм существования языка), обслуживающих некоторый социум (этнос и полиэтническую общность) в границах определенного региона, политико-территориального объединения или государства» [Мечковская 1996: 101].

А.Д. Швейцер дает свое определение **языковой ситуации** – это «модель социально-функционального распределения и иерархии социально-коммуникативных систем и подсистем, существующих и взаимодействующих в пределах данного политико-административного объединения культурного ареала в тот или иной период, а также социальных установок, которых придерживаются в отношении этих систем и подсистем члены соответствующих языковых и речевых коллективов» [цит. по Швейцер 2012: 36].

В нашем дальнейшем исследовании мы будем пользоваться этим определением, так как оно отражает явление языковой ситуации наиболее точно и развернуто.

Языковая ситуация – это многоаспектное, многопризнаковое и многокомпонентное явление. Необходимыми компонентами языковой ситуации с точки зрения социолингвистики являются:

1. Количественные характеристики:

- Число языков, функционирующих в определенном языковом обществе;
- Число говорящих на каждом языке в процентном соотношении с общим числом населения исследуемой территории (признак демографической мощности);
- Число сфер общения, обслуживаемых каждым языком (признак коммуникативной мощности) [Компоненты языковой ситуации, URL: <http://studopedia.ru>].

В. Д. Бондалетов дает определение: «*сфера общения* – это особый вид деятельности, имеющий такие характеристики как: тематика коммуникации и преимущественное использование определенных функциональных типов и форм существования языка» [Бондалетов 1987: 89].

2. Качественные характеристики:

- Лингвистический характер языков, используемых данным языковым сообществом (это разновидности одного языка или разные языки);
- Структурно-генетические отношения между языками (генетически родственные или нет, типологически одинаковые или нет);
- Функциональная равнозначность или неравнозначность языков;
- Характер доминирующего в государственном масштабе языка (язык местный или импортированный).

3. Оценочные признаки (коммуникативная пригодность, эстетичность, культурная престижность):

- Внешняя оценка (оценка языка другими носителями языков);
- Внутренняя оценка (оценка языка его исконными носителями)

[Компоненты языковой ситуации, URL: <http://studopedia.su>].

Рассмотрев компоненты языковой ситуации мы можем перейти к исследованию ее признаков. Для того, чтобы начать подробно рассматривать признаки языковой ситуации, необходимо дать определения терминов:

Государственный язык – «язык, который в рамках данного государства выполняет интеграционную функцию, в его политической, экономической, социальной и культурной сферах. Государственный язык – символ данного государства, язык государственно-административных текстов, распоряжений, законов, массовой информации, обучения и так далее. Государственный язык, как правило – наиболее функционально развитый и доминирующий в численном отношении народа. На территории одного государства может быть как один государственный язык, так и два и более государственных языков» (словарь социолингвистических терминов под редакцией В.Ю Михальченко) [Михальченко, URL: <http://sociolinguistics.academic.ru>].

Официальный язык – «это политико-юридический синоним государственного языка. Часто, в многоязычном государстве, признание какого-либо языка официальным – это своеобразный политический акт, цель которого, придание данному языку более высокого статуса» (словарь социолингвистических терминов под редакцией В.Ю Михальченко) [Михальченко, URL: <http://sociolinguistics.academic.ru>].

Мечковская М.Б. делает обзор ряда типологически значимых признаков языковой ситуации:

1. Степень языкового разнообразия языковой ситуации (количество языковых образований, составляющих языковую ситуацию):

Однокомпонентная языковая ситуация – Исландия; многокомпонентная – Венгрия, Финляндия.

На исландском языке говорит 99% населения; противопоставление литературного и обиходно-разговорного языка, а также диалектные различия практически отсутствуют – один этнический язык и одна форма существования языка.

На венгерском языке говорит 99, 4% населения. Венгерский язык имеет 8 диалектов, они противопоставлены литературному языку.

В Финляндии два государственных языка – шведский и финский (91% населения – финны, 6% населения – шведы).

2. Степень этноязыкового разнообразия языковой ситуации – количество этнических языковых образований составляющих языковую ситуацию:

Многокомпонентная одноязычная – Венгрия; и многокомпонентная дву (трех, четырех, пяти) язычная языковая ситуация – Финляндия.

3. Относительная демографическая мощность языков, составляющая языковую ситуацию (процент населения, говорящего на каждом из языков):

Демографически равновесная языковая ситуация – Бельгия; демографически неравноверсная – Испания.

В Бельгии два государственных языка: фламандский или нидерландский (50,7% населения Бельгии – фламандцы) и французский (39, 1% населения – франкоязычное).

В Испании один государственный язык – испанский (70,6% населения – испанцы), и три официальных языка: в провинциях Каталония, Валенсия, Балеарские острова – каталонский язык (18,3% населения – каталонцы); в стране басков – баскский язык (2,4% населения – баски); в Галисии – галисийский (8,1% населения – галисийцы). При этом, на всей территории

Испании, во всех ее провинциях, официальным языком является испанский.

- 4. Относительно коммуникативная мощность языковых образований, составляющих языковую ситуацию (количество коммуникативных функций, выполняемых каждым языковым образованием, в отношении к общему числу таких функций):**

Коммуникативно равновесная языковая ситуация – Бельгия; коммуникативно неравновесная языковая ситуация – Испания.

- 5. Характер государственной регламентации взаимоотношений языков – их юридический статус:**

Тождественный юридический статус – Швейцария; неравный юридический статус – Беларусь, Каталония.

В Швейцарии четыре государственных языка: немецкий, французский, итальянский, ретороманский. 64% населения Швейцарии – германо-швейцарцы, немцы, австрийцы, 18% – это франко-швейцарцы и французы, 10% итало-швейцарцы и итальянцы, 0,8% – ретороманцы.

В Белоруссии один государственный язык – белорусский, однако, в настоящее время русский язык доминирует практически во всех сферах жизни белорусов.

В Каталонии испанский язык имеет статус государственного и официального, а каталанский язык имеет статус официального языка.

- 6. Степень генетической близости языков, составляющих языковую ситуацию:**

Близкородственное двуязычие – Югославия, Беларусь, Украина, Чехия, белорусско-польское двуязычие в Польше (в Польше проживает около 165 тысяч белорусов); неблизкородственное двуязычие – Бельгия; неродственное двуязычие – Финляндия, Татарстан.

7. Этнические корни языка, престижного в определенной языковой ситуации, является ли этот язык местным, то есть родным для части коренного населения, или это импортированный язык:

Эндогlossная языковая ситуация (церковнославянский язык в Болгарии и от части в Сербии до 17 в., а также в Эфиопии); экзогlossная языковая ситуация (латынь в средневековой Европе, церковнославянский у восточных славян до 17 в.; в Гане, в Камеруне); смешанная языковая ситуация (эндоэкзогlossная) в Индии, Танзании.

Амаринья – государственный язык Эфиопии (родной для самого многочисленного народа амара – 37,7% населения.

В Гане государственный язык – английский.

В Камеруне два государственных языка – французский и английский.

В Индии два официальных языка – хинди и английский.

В Танзании два государственных языка – суахили и английский.

8. Оценка социумом престижа существующих языков:

Дигlossное двуязычие, важным признаком которого является оппозиция языков по престижности (церковнославянско-русская дигlossсия в Московской Руси до конца 17 в.); недигlossное двуязычие – Финляндия [Мечковская 1996: 103].

Описание и анализ языковой ситуации – это одна из актуальных задач социолингвистики, имеющая большое практическое значение. Решение этой задачи позволяет раскрыть основы и характер языковой политики государства, прогнозировать тенденции языковой жизни той или иной страны, оценить перспективность конкретного языка [Швейцер, Никольский 1978: 102].

Как уже было сказано выше, языковая ситуация формируется с помощью экстралингвистических компонентов, в частности: политического, исторического, географического и культурного. Ниже мы рассмотрим каждый из этих компонентов отдельно.

1.2 Исторический экстралингвистический компонент и его влияние на языковую ситуацию.

Языковая ситуация обычно является отражением существующих социально-экономических условий жизни общества. Как она сама, так и связанные с ней коммуникативные отношения исторически обусловлены, они вытекают из ситуаций и состояний предшествующего времени и хранят в себе элементы будущего развития [Исаев 2015: 4].

Во многих Западных социалингвистических исследованиях языковых ситуаций, устанавливаются лишь количественные и оценочные соотношения, в которых находятся разные языковые сообщества и группы, населяющие одну страну. Ч. Фергюсон пишет о том, что на его взгляд языковая ситуация относится «к общей конфигурации использования языка в данное время и в данном месте и включает такие данные, как, сколько языков и какого рода языки используются в данном ареале, сколько человек на них говорит, при каких обстоятельствах, каких установок и мнений в отношении этих языков придерживаются члены данного коллектива» [цит. по Исаев 2015: 4]. В отечественной социалингвистике подобное описание языковой ситуации определяется как установление типологических признаков языковой ситуации (в главе 1.1. настоящего исследования подробно описаны типологические признаки языковой ситуации).

Мы полагаем, что определение типологических признаков языковой ситуации не может претендовать на ее системное описание, так как при таком подходе не принимаются во внимание исторические тенденции развития языковой ситуации. Только синхронное исследование представляется недостаточным, так как внешняя история языка, непосредственно обусловленная развитием общества, социально-экономической, политической и культурной историей народа; динамика социально обусловленных функций

языка; динамика языковой ситуации в целом, могут быть адекватно исследованы лишь в аспекте диахронии [Исаев 2015: 4].

Рассмотрим определения терминов *синхрония* и *диахрония*, которые дает «Словарь литературоведческих терминов».

Синхрония - (от греч. *synchronos* — одновременный) рассмотрение языка или другой системы знаков с точки зрения соотношений между его составными частями в один период времени. Исследование языка в синхронии, пользовалось большим успехом еще в Древней Индии, но в XX веке Ф. де Сессюр противопоставил синхронию диахронии.

Диахрония исследует развитие явлений языка во времени. [Мошков, URL: <http://slovar.lib.ru>].

Описание языковой ситуации должно предполагать диахроническое исследование следующих элементов языковой ситуации: социальные условия функционирования языков; сферы и среды употребления языков, в разрезе их форм существования; характер взаимодействия языков. Только таким образом возможно правильное понимание причин существующего распределения общественных функций, выполняемых языковыми образованиями; иерархии языковых образований; обнаружение истоков и тенденций развития языковой ситуации; понимание перспектив языковой политики [Исаев 2015: 5].

Язык не относится к идеологическим или мировоззренческим формам общественного сознания (в отличие от права, морали, политики, философского, религиозного, обыденного сознания). Вопреки классовым барьерам и социальным катаклизмам, язык сохраняет единство народа в его истории. Существуют особенности языка и языковых ситуаций, соответствующие определённым этапам исторического развития. Так, можно говорить о своеобразии языков или языковых ситуаций в Средние века, в Новое время.

История любого языка отражает историю его народа. Корневые слова указывают на то, какие предметы были самыми важными для народа в период

формирования языка. Язык наиболее точно выявляет характерные черты жизненного уклада и мышления народа.

Основные в античном мире языки –древнегреческий и латынь – уже давно существуют только в виде памятников письменности, на них не говорят, разве что используют в медицине и других науках [Жилина, URL: <https://psyera.ru>]. Если на пример, говорить об английском языке, то его не существовало две тысячи лет назад, а сейчас английский язык имеет статус международного и люди во всем мире говорят на нем, в языковых ситуациях многих стран он занимает доминирующую позицию, но пройдет время и возможно, статус английского языка изменится в ту или иную сторону. Тоже самое происходит с другими языками – они появляются, определенное время ими пользуются, а затем они исчезают, за исключением того, что одними языками пользуются лишь на протяжении нескольких поколений, а другими на протяжении многих веков. Одними языками пользуются и владеют лишь небольшое количество людей, а другими сотни миллионов людей.

Изменения, обусловленные языковыми контактами, есть в истории каждого языка. Не существует генетически «чистых», «беспримесных» языков, которые бы в течение тысячелетий развивались без всякого влияния окружающей языковой среды, в полной обособленности от соседей. Любой современный язык – это сплав языковых элементов, происходящих из разных, родственных и неродственных, языков и диалектов [Мечковская 2000: 169].

Контакт двух языков протекает как речевое взаимодействие людей, говорящих на этих языках. Даже минимальное взаимопонимание невозможно до тех пор, пока обе стороны (или одна из сторон) не сделают хотя бы один шаг навстречу партнеру. Такой шаг состоит в усвоении хотя бы нескольких слов языка партнера. При продолжительных и интенсивных контактах разноязычного населения значительная часть говорящих в той или иной мере знает язык соседей. Таким образом, контактирование языков осуществляется

через индивидуальное двуязычие (или билингвизм) какой-то части говорящих, что и создает ситуацию двуязычия [Мечковская 2000: 171].

Мы видим, что для исторического развития любой языковой ситуации необходимы контакты разных языков, языковых групп. Для нашего исследования необходимо рассмотреть основные факторы исторического развития языковых ситуаций, которые непосредственно связаны с контактами разных языков и их влиянием друг на друга: **смещение** или **скрещивание** языков. В случае скрещивания различают два понятия:

Субстрат – (лат. *sub* – под, *stratum* – силой) влияние языка коренного населения на язык пришлого населения в результате военных завоеваний, миграций народов и т.п. При этом первый язык ассимилируется во втором, его традиция обрывается, но некоторые черты переходят к языку-победителю. Например, после завоевания Галлии римлянами, галлы переняли латинский язык, его грамматику, однако сильно видоизменили его фонетику и морфологию, используя звуки своего родного, галльского языка. Таким образом, галльский стал субстратом, «подложкой» латинского.

Суперстрат – обратная ситуация, когда язык завоевателей оказывается «побежден» языком коренного населения. К примеру, норманны, завоевав Британию в XI веке принесли с собой старофранцузский язык, однако он так и не стал языком британцев, но лишь повлиял на некоторые слои их языка. Таким образом, старофранцузский суперстрат стал «наложением» на язык англосаксов.

Другие явления смешения языков:

Адстрат – (лат. *ad* – при, около) – влияние одного языка на другой в результате длительных языковых контактов между народами. Это нейтральная ситуация, когда ни один язык не растворяется в другом. Пример – завоевание викингами севера Британии в IX веке.

Инстрат – «вклинивание» одного языка в другой в результате тесного географического контакта двух языков.

Пиджинизация – образование очень простого, бедного языка как средства общения между группами или народами, не имеющими общего языка. Примеры таких случаев – колонизация, портовая жизнь, международная торговля. Такие языки называются пиджинами.

Креолизация – превращение пиджина в родной язык какого-либо народа. Креолами являются ямайский, гаванский, африканский (официальный язык ЮАР, смесь английского, португальского и местных африканских наречий) [Землянская, URL: <https://sites.google.com>].

Все выше перечисленные факторы являются доказательством того, насколько мощной силой, влияющей на языковую ситуацию, является исторический экстралингвистический компонент. Мы видим, что явления, о которых говорится выше, относятся к таким историческим событиям, как войны, завоевания, разделение границ и земель, миграции, соединение разных племен и народов. Для формирования каждого из указанных факторов необходим достаточно длительный промежуток времени, такой промежуток можно назвать историческим отрезком, внутри которого можно проследить те или иные изменения в языках и языковых ситуациях.

Несомненно, очевидны языковые последствия таких социальных потрясений, как революции и гражданские войны: смещаются границы диалектных явлений, изменяется нормативно-стилистический уклад языка, обновляется политическая лексика и фразеология. Однако основа языка остаётся прежней [Жилина, URL: <https://psyera.ru>].

Революции, состоящие в «коренной ломке общественных отношений», не приводят к ломке, «взрыву» или «скачку» в истории языка. Тем не менее последствия таких крутых социальных сдвигов сказываются и на языке.

Воздействие революции на язык связано с перемещением и смешением огромных масс населения в территориальном и социальном пространстве. Носители разных территориальных и социальных диалектов попадают в новые

языковые среды, их речь испытывает влияние чужой речи, и сама влияет на речь других. Процессы такого рода ведут к ослаблению различий между разными формами существования языка, к преобразованию его нормативно-стилистического уклада [Мечковская 2000: 151].

С течением времени увеличивается социально-политическая неоднородность мира, в языковых ситуациях повсеместно происходят глобальные изменения, меняется социальный статус языков.

Интенсивные и долговременные контакты народов приводят к двуязычию. Одноязычие не преобладает на земном шаре. Напротив, более обычны многоязычные ситуации. Разнообразие языковых ситуаций на Земле бесконечно. В каждом государстве СНГ, в каждом штате Индии, в каждом государстве Африки или Латинской Америки сложились свои, во многом неповторимые социальные, культурные и этноязыковые условия существования разных языков.

Развитие культуры, науки, образования способствует сохранению двуязычия. По мере общественного прогресса возрастает социальная и культурная значимость всех языков: и языков широкого международного общения, и языков, на которых говорит несколько тысяч человек. Развитие образования, приобщение народа к общечеловеческой культуре – все это повышает этническое самосознание народа. В таком народе высок престиж родного языка. В нем видят важнейшее культурное достояние, отражение истории и народного духа. Поэтому для народа с развитым самосознанием невозможен бездумный отказ от родного языка, как бывало в дописьменные времена.

Таким образом, двуязычие (и многоязычие) все шире распространяется в современном мире. При этом совместное функционирование разных языков в одном социуме характеризуется противоречивыми тенденциями. С одной стороны, возрастает объем коммуникации на каждом языке, расширяются их

социальные функции. С другой стороны, идет процесс, аналогичный стилистической дифференциации языка в одноязычной ситуации: языки дифференцируются в функциональном отношении [Мечковская 2000: 155].

Исторический компонент в языковой ситуации – это своего рода рассказ о том, почему и как зарождаются и исчезают языки, почему у них такие разные судьбы, как и судьбы народов, которые пользовались или пользуются этими языками. Другими словами, языковая ситуация зависит от событий истории, а история в свою очередь зависит от того, какая в тот или иной момент, в том или ином месте сложилась языковая ситуация, какими языками пользовался раньше народ и какими пользуется сейчас.

Понимание того, каким образом язык и история взаимодействуют, может быть очень полезным при анализе прошлого и настоящего, а также при прогнозировании будущего. В настоящее время языковые ситуации многих регионов претерпевают серьезные изменения, меняются отношения между языками на разных территориях.

Из всего выше сказанного, мы можем сделать вывод, что исторический экстралингвистический компонент действительно влияет на развитие и формирование языковой ситуации.

1.3 Политический экстралингвистический компонент и его влияние на языковую ситуацию.

Политика и язык неотделимы друг от друга, так как без коммуникации не может существовать ни один политический режим. Язык необходим политикам для осуществления целого ряда важнейших функций: для информирования, для проведения законодательных актов, убеждения, для раздачи указаний и многого другого. Сфера политики преимущественно имеет дискурсивный характер, ведь многие политические действия являются речевыми, и не случайно многие

ученые относят политическую деятельность к языковой деятельности [Шейгал 2000: 27].

Чудинов А.П. в своем учебном пособии для студентов и аспирантов «Современная политическая коммуникация», пользуется понятием **политическая коммуникация**, определяя его следующим образом: политическая коммуникация – это «речевая деятельность, ориентированная на пропаганду тех или иных идей, эмоциональное воздействие на граждан страны и побуждение их к политическим действиям, для выработки общественного согласия, принятия и обоснования социально-политических решений в условиях множественности точек зрения в обществе» [Цит. по Чудинов 2009: 6]. Адресатами такой политической коммуникации являются все те, кто читают газеты, слушают радио, смотрят телевизор. Чудинов А.П. обозначает главной функцией политической коммуникации борьбу за политическую власть и ее использование [Чудинов 2009: 7].

Философский энциклопедический словарь дает следующее определение понятия политика: «**политика** – сфера деятельности, связанная с отношениями между классами, нациями и другими социальными группами, ядром которой является проблема завоевания, удержания и использования государственной власти. ...» [Ильичев, URL: <http://dic.academic.ru>].

Термины: **язык политики, политическая коммуникация, политический дискурс** часто используются как взаимозаменяемые. Существует много точек зрения о том, что включает в себя понятие политический дискурс или как его называют – язык политики. А.Н. Баранов и Е.Г. Казакевич считают, что политический язык – это «совокупность всех речевых актов, используемых в политических дискуссиях, а также правил публичной политики».

В своей работе В. Грейбер пишет о том, что политическим язык становится не от наличия специфической лексики или специфических грамматических форм, а скорее от передаваемой информации, от обстоятельств, в которых распространяется информация (социального контекста) и от выполняемых функций. Когда деятели политики общаются на политические темы и преследуют политические цели – они говорят на языке политики [Шейгал 2000: 29].

Из вышесказанного мы видим, насколько тесно переплетаются понятия *политический дискурс* и *язык политики* (политический язык), который следует рассматривать как один из профессиональных подязыков, вариантов общенационального языка. Специфика профессиональных языков заключается в лексике, которая наиболее точно отражает определенную предметную область. Если говорить о грамматике, то и здесь есть свои особенности, присущие языку политики, например, тенденция к устранению лица за счет использования личных местоимений мы, наш.

Итак, раскрывая политический компонент, который составляет языковую ситуацию, мы обратились к термину *политический дискурс*. Для того, чтобы иметь верное представление о том, что подразумевается под этим термином, необходимо раскрыть такие понятия, как: *дискурс* и *текст*.

Понятие *дискурс* не имеет четких рамок и определений, это сложное коммуникативное явление, обладающее различными особенностями, которые многие исследователи связывают с продуктом речевого действия с характерной для него однородностью смысла, актуальностью, связанностью с конкретным контекстом, жанровой и идеологической принадлежностью (Т.А. ван Дейк, В. Кинч, В.З. Демьянков, А.Е. Кибрик, И.М. Кобозева, W. Chafe, W. Labov и др.), другие исследователи относят понятие (явление) дискурс к вербализованной деятельности, с ее культурой, социальной принадлежностью и даже с

конкретным историческим периодом (О.В. Александрова, Е.С. Кубрякова, В.В. Красных и др.) [Темнова 2004: 24].

Словари дают разнообразные определения понятия «*дискурс*». Большой энциклопедический словарь «Языкознание» под редакцией В.Н. Ярцевой, по нашему мнению, дает наиболее широкое определение дискурса, раскрывающее многогранность, неоднозначность, глубину и всеобъемлемость этого явления: «дискурс (от франц. *discours* – речь) – связный текст в совокупности с экстралингвистическими – прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами; текст взятый в событийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания (когнитивных процессах). Дискурс – это речь, «погруженная в жизнь». Поэтому термин «*дискурс*» в отличие от термина «*текст*», не применяется к древним и другим текстам, связи которых с живой жизнью не восстанавливаются непосредственно. Дискурс включает паралингвистическое сопровождение речи (мимику, жесты)» [БЭС Языкознание 1998: 152]. Возникновение и развитие теории дискурса, а затем и практики его анализа в 60 – 70х гг. 20 в. – это следствие стремления лингвистики вынести синтаксис за пределы предложения, следствие подхода к речи как к социальному действию, следствие интереса к употреблению речи и ее субъективному аспекту. Э. Бенвенист одним из первых обозначил французским словом «*дискурс*» речь, присваиваемую говорящим, когда до этого момента дискурс понимался как речь вообще в целом, как текст в целом.

Непосредственные истоки теории дискурса и методов его анализа берут свое начало в исследованиях языкового употребления (немецкая школа П. Хартмана, п. Вундерлиха и др.), в социолингвистическом анализе коммуникации (американская школа Э. Щеглова, Г. Закса и др.), в логико-семиотическом описании разных видов текста: политического, дидактического,

повествовательного (А. Греймас, Е. Ландовский и др.), в моделировании порождения речи в когнитивной психологии и так далее [БЭС Языкознание 1998: 152].

При изучении дискурса становится очевидно, что это понятие часто перекликается со словом *текст*. В определении дискурса, данном выше, уже немного сказано о принципиальных различиях этих понятий, но для того чтобы исключить размытость понимания, мы считаем необходимым дать определение текста.

Итак, понятие *текст*. Если мы вновь обратимся к БЭС «Языкознание» под редакцией В.Н. Ярцевой, то найдем следующее определение: «*текст* (от лат. *textus* – ткань, сплетение, соединение) – объединенная смысловой связью последовательность знаковых единиц, основными свойствами которой являются связность и цельность.» [БЭС Языкознание 1998: 550].

В своей книге «Текст как объект лингвистического исследования» И.Р. Гальперин дает определение понятия текст: «*текст* – это произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств), объединенных разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определенную целенаправленность и прагматическую установку» [Гальперин 2007: 18]. Также в этой же книге И.Р. Гальперин делает особый акцент на том, что не следует путать понятия текст и устная речь, что крайне важно при разграничении понятий текст и дискурс, так как из выше изложенных определений дискурса, мы видим, что устная речь является его неотъемлемой частью.

Ю.Е. Прохоров в своей книге «Действительность, текст, дискурс» отмечает существование терминологической проблемы «текст-дискурс», а

также пишет о том, что существует большое множество определений текста и дискурса [Прохоров 2004: 6]. Мы скажем о некоторых из них для общего понимания изучаемых понятий. Ю.Е. Прохоров перечисляет определения текста, данные другими авторами, перечитав которые, видно, что все они объединены прежде всего тем, что текст – это всегда вербально выраженное действие, что очень важно в сравнении дискурса с текстом, ведь как мы уже выяснили дискурс может быть, как вербальным, так и невербальным:

- С точки зрения психолингвистики и психологии – текст – основная единица коммуникации, феномен реальной действительности и способ ее отражения, созданный при помощи элементов языковой системы.
- С точки зрения лингвистики – текст – законченная последовательность предложений, связанная общим смыслом, в рамках общего замысла автора [Прохоров 2004: 12].

Существует тенденция противопоставления дискурса и текста по ряду критериев:

Таблица 1

<i>Дискурс</i>	<i>Текст</i>
функциональность	структурность
процесс	продукт
динамичность	статичность
актуальность	виртуальность

Понятие дискурс вызывает интерес многих современных исследователей, и в своей работе мы считаем важным рассмотреть определения двух выдающихся лингвистов Т. Ван Дейка и В.И. Карасика, т.к. они очень подробно и глубоко изучали это явление, являются авторами множества статей и монографий, посвященных исследованию дискурса, его типологии, дискурс-анализа и других его областей.

Тён Адрианус Ван Дейк – нидерландский лингвист, представитель критического дискурс-анализа, к появлению и развитию которого имеет непосредственное отношение; автор около 60 монографий и 250 статей по дискурс-аналитической и социолингвистической проблематике [Википедия, URL: <https://ru.wikipedia.>]. Т. Ван Дейк рассматривает *дискурс* в широком и узком смыслах:

Дискурс в широком смысле как комплексное коммуникативное событие – происходит между говорящим и слушающим в процессе коммуникативного действия в конкретном временном, пространственном и так далее контексте. Такое коммуникативное действие может быть речевым, письменным, иметь вербальные и невербальные составляющие (разговор с другом, диалог врача и пациента, чтение газеты, журнала).

Дискурс в узком смысле как текст или разговор – в основном выделяют только вербальную составляющую коммуникативного действия и говорят о ней как о «тексте» или «разговоре». В этом смысле дискурс обозначает завершённый или продолжающийся «продукт» коммуникативного действия, его письменный или речевой результат, который интерпретируется реципиентами. То есть дискурс в самом общем понимании – это письменный или речевой вербальный продукт коммуникативного действия.

Т. Ван Дейк определяет разницу между дискурсом и текстом: дискурс – актуально произнесенный текст; текст – абстрактная грамматическая структура произнесенного. Дискурс касается речи, актуального речевого действия; а текст относится к системе языка, к области лингвистики и лингвистических знаний.

Термин дискурс употребляется тогда, когда речь идет о конкретных объектах, в конкретной обстановке, в конкретном контексте: «этот дискурс», «эти дискурсы», «его дискурс» [Дерябин, URL: <http://www.psyberlink.flogiston.ru>].

Карасик Владимир Ильич – профессор, доктор филологических наук, внес бесценный вклад в изучение дискурса, особое значение в исследовании этого явления имеет его книга «Языковой круг: личность, концепты, дискурс». В этой книге Карасик В.И. говорит о том, что изучению дискурса посвящено множество исследований, в которых явление дискурс трактуется авторами в настолько различных научных системах, что само понятие дискурс стало шире понятия язык [Карасик 2002: 189]. Карасик В.И. перечисляет определения дискурса с позиции лингвофилософии, с позиции лингвистики речи, с позиции социолингвистики, с позиции языкового материала и лексико-грамматической ткани текста, с позиций участников общения; и все это определения дискурса, в которые каждый автор вложил свое понимание данного явления.

В нашем исследовании мы рассмотрели различные определения дискурса, провели обзор литературы, где авторы изучают данное явление. Для дальнейшей работы мы будем использовать определение дискурс, рассматривая и понимая его так как трактует его Т. Ван Дейк, так как его формулировка емкая, содержащая в себе всю самую необходимую информацию для общего понимания понятия дискурс.

Политический дискурс по сути и есть то, что обычно называют языком политики, который включает в себя специализированные знаки – вербальные, например, политические термины и антропонимы; и невербальные, например, политические символы [Шейгал 2000: 30]. Цель политического дискурса – борьба за власть, оказание влияния на распределение и использование власти в обществе [Шейгал 2000: 34].

Политический дискурс вносит вклад в формирование политического сознания, в создание общественного мнения, а также оказывает влияние на формирование языковой ситуации отдельных регионов, стран, государств, и является неотъемлемой частью языка.

Итак, из всего выше сказанного мы с уверенностью можем утверждать, что политический компонент, в особенности за счет политического дискурса – это один из мощнейших компонентов языковой ситуации, который непрерывно оказывает на нее влияние, изменяет ее, подстраивает ее под себя, исходя из актуальных потребностей политики в настоящий момент.

1.4 Географический экстралингвистический компонент и его влияние на языковую ситуацию.

Географический компонент несомненно является неотъемлемой частью формирования любой языковой ситуации. Как уже было сказано выше, языковая ситуация – это совокупность форм существования (а также стилей) одного языка или совокупность языков в их территориально-социальном взаимоотношении и функциональном взаимодействии в границах определённых географических регионов или административно-политических образований.

Географический компонент исключительно важен для объяснения многих языковых явлений. Так, тип географической среды, в которой распространяются языки, принципиально влияет на характер генетических связей между формирующимися языками или диалектами. Географическая среда с явно выраженными границами (водные преграды, горы) часто формирует четкие границы между языками (средне-австронезийские языки Океании, распространенные на отдельных островах). Напротив, географическая среда без явных границ (равнины, побережья) часто приводит к возникновению так называемых диалектных цепей, или континуумов, в которых соседние популяции хорошо понимают язык друг друга, а отдаленные – нет (так устроены, например, эскимосские языки инуитской группы, распространенные

от Берингова пролива до Гренландии) [Языкознание URL: <http://yazykoznanie.ru>].

Понятие языковой ситуации напрямую связано с социально-историческими и геополитическими компонентами. Речь идет о таком явлении как территориальное передвижение народов и, безусловно, о таких явлениях, как захватнические войны, ведущие к расширению или сужению территориальных границ государств. Все это факторы, относящиеся к географическому экстралингвистическому компоненту, которые заслуживают отдельного рассмотрения.

Карта народов мира и карта языков мира не только во многом совпадают, но и существенным образом взаимообусловлены. Дело в том, что само формирование отдельной этнической общности (племени, народности), связано с языковым объединением населения определенной территории.

Нередко один народ использует не один, а несколько языков. Так, в современной Швейцарии, которая является государством швейцарской нации, сосуществуют четыре языка: немецкий, французский, итальянский и ретороманский. Два языка – английский и ирландский – используют ирландцы. На двух сильно различающихся финно-угорских языках – мокшанском и эрзянском – говорит мордовская нация. В мире широко распространена асимметрия и другого рода: один язык используется несколькими или многими народами.

На английском языке говорят англичане, американцы, канадцы, австралийцы, южноафриканцы; в 19 странах Африки английский признан официальным (в ряде случаев — наряду с каким-нибудь другим языком); он также является вторым официальным языком Индии (после хинди) и т.д. [Мечковская 2000: 88]. Такие языковые ситуации относятся к многокомпонентным. Гораздо более редкое явление в мире – это однокомпонентные языковые ситуации.

В главе 1.1 настоящего исследования описан ряд типологически значимых признаков языковой ситуации, который дает Мечковская М.Б. В соответствии с описанной в главе 1.1 классификацией, понятие однокомпонентной языковой ситуации отражает количественный признак функционально доминирующих идиомов в составе одного языка.

Идиом – (от греческого *idioma* – особенность, разнообразие) – это языковое образование в виде языка или его варианта, которым может быть диалект, койне, литературный язык, просторечие, арг, профессиональный сленг [Попова, URL: <https://cyberleninka.ru>]. Рассмотрим значения каждого вида языкового образования, о которых говорится выше, для более ясного представления и понимания.

Вариант языка – одна из форм существования языка, представляющая собой модификацию инварианта, в качестве которого могут выступать:

- система и структура языка;
- норма языка. Варианты языка появляются в результате дифференциации языка под воздействием экстралингвистических факторов. Варианты языка отличаются от речевых разновидностей: индивидуальных и литературных стилей.

Выделяются следующие типы вариантов языка:

- национальные, появившиеся в результате территориального обособления носителей языка;
- этнические (этнолекты), возникшие в зонах контактирования данного языка с другими языками в результате появления различий под воздействием интерференции;
- территориальные. Варианты языка (территориальные диалекты), появившиеся в связи с территориальным обособлением части его носителей;

- социальные (социальные диалекты, социолекты), возникшие в связи с функционированием языка в разных социальных слоях (профессиональные жаргоны, корпоративные жаргоны, просторечие и т.п.) [Термины и понятия лингвистики, URL: http://sociolinguistics_dictionary.academic.ru].

Диалект – разновидность общенародного (национального) языка, на котором говорит население какой-либо местности, территории; говор, наречие; социальная разновидность языка [Комлев, URL: <http://dic.academic.ru>].

Койне - функциональный тип языка, используемый в качестве основного средства повседневного общения с широким диапазоном коммуникативных сфер в условиях регулярных социальных контактов между носителями разных диалектов или языков [Виноградов, URL: <http://les.academic.ru>].

Литературный язык – язык, признанный в культуре той или иной страны в качестве эталона и подлежащий упорядочению, кодификации. Литературный язык иногда именуют языком официального быта. Его функционирование поддерживается деятельностью государства, государственной языковой политикой; нормы литературного языка закреплены в преподавании, в изданиях, имеющих предписывающий, нормативный характер (учебники, словари литературного языка и т. д.). Литературный язык универсален, его предназначение – осуществление диалога, коммуникации между различными сферами культуры. Литературный язык должен отличаться понятностью для всех представителей общества, в отличие от территориально (*диалекты*), социально (*просторечие, жаргон*) и профессионально (*арготизм*) ограниченных языковых стилей или языков. Иногда выделяются две разновидности литературного языка – книжный литературный язык и разговорный литературный язык [Фриче, URL: <http://dic.academic.ru>].

Просторечие – отклоняющиеся от литературной нормы слова, выражения, грамматические формы, ударение и произношение, имеющие

оттенок стилистической сниженности, фамильярности, иногда грубости («захочем» – литературная норма «захотим»; «ложить» – «класть»)
[Современная энциклопедия, URL: <http://dic.academic.ru>].

Арго – особые слова и выражения (специальный условный язык), используемые какой-либо социальной группой [Комлев, URL: <http://dic.academic.ru>].

Сленг – терминологическое поле, набор особых слов или новых значений уже существующих слов, употребляемых в различных человеческих объединениях (профессиональных, социальных, возрастных и иных групп)
[Академик, URL: <http://dic.academic.ru>].

Теперь, когда мы рассмотрели, какие бывают языковые образования, каждый из которых может являться компонентом языковой ситуации, можно продолжить разговор об однокомпонентной языковой ситуации.

Однокомпонентная языковая ситуация очень редкая форма языковой ситуации. В качестве примера такой редкой однокомпонентной языковой ситуации одного языка, ряд исследователей приводит языковую ситуацию в Исландии. В государстве Исландия население говорит исключительно на исландском языке, в котором практически отсутствуют диалектные формы. То есть в исландском языке нет противопоставления литературного языка его разговорным вариантам, и в рамках одного языка Исландии наблюдается наличие и доминирование одного компонента – исландского языка, его литературной нормы. Основной причиной такого редкого явления прежде всего является островной характер территории Исландии и условия минимальных межязыковых контактов [Попова 2016: 36]. На данном примере, мы видим непосредственное влияние географического компонента на формирование языковой ситуации.

Территориальные различия в языковых ситуациях часто проявляются в том, что люди, говорящие на одном языке, но живущие на разных территориях,

вносят в язык определённые изменения. Такие географические различия образуют диалекты. Диалекты бывают слабыми, умеренными и сильными.

Слабые диалекты. Во многих языках диалектные различия незначительны, и носители разных диалектов, как и говорящие на литературном языке, понимают друг друга без каких-либо затруднений. Например, в современном русском языке существует 3 группы диалектов: южно-русские, средне-русские, северно-русские. Например, слово «хорошо» по-разному звучит в каждой из диалектных групп: [хорашо], [харашо], [хорошо]. Таким образом, слабое различие диалектов затрагивает отдельные явления фонетического уровня, а также некоторые аспекты грамматики.

Умеренные различия диалектов создают трудности в понимании языка для носителя любого из подобных диалектов, то есть, представители двух подобных диалектов будут понимать друг друга с довольно большими затруднениями. Как правило, умеренный диалект имеет довольно существенные различия на всех уровнях языка. Так, жители Восточной и Западной Словакии, разных земель Германии будут с трудом понимать друг друга. В некоторых отдельных случаях существования умеренных диалектов, учёные говорят о начинающемся разделении языка, хотя подобные ситуации возникают очень редко.

Сильные диалекты. Некоторые языки имеют настолько различные диалекты, что их носители почти не понимают друг друга или понимают с очень большим трудом. В данном случае диалекты могут одновременно различаться фонетическими особенностями, значительной частью лексической семантики, грамматическими формами. Общими при этом остаются базовые особенности грамматики, большая часть фонетических и лексических норм. Одним из наиболее ярких примеров в данной группе являются китайские диалекты. Жители разных сельских районов Китая могут почти не понимать друг друга или общаться с большим трудом. Поэтому для успешного общения

носителей разных диалектов сохраняется объёмная и сложная система иероглифов. Иероглиф обозначает понятие, поэтому он доступен в понимании любому носителю языка [Лекции по языкознанию, URL: <http://www.studfiles.ru>].

Итак, из описания разновидностей диалектов мы видим, что расположение территории, удаленность территорий друг от друга, или наоборот их близость, оказывают непосредственное влияние на языковую ситуацию в регионе, субъекте. Образование диалектов происходит на почве географического фактора, и в последствии, изначально слабый диалект, вполне может набирать силу и перерасти в отдельный вариант языка.

Теоретический материал, рассмотренный в главе 1.4 настоящего исследования, позволяет убедиться в том, что экстралингвистический географический компонент является одним из важнейших факторов, формирующих языковую ситуацию в том или ином регионе, субъекте и т.д.

1.5 Культурный экстралингвистический компонент и его влияние на языковую ситуацию.

Латинское слово *cultura* (обрабатываю, возделываю, развожу) означало нечто выращенное трудом человека, в отличие от дикорастущего.

Общество, социальная структура (институты и взаимодействующие группы), характер регулирования отношений между людьми определяются культурой. Понятие «культура» чрезвычайно многозначно. Для его уточнения исследователи используют массу предикатов (специальных определений), выделяя, например, технологическую, цивилизационную, философскую, управленческую, религиозную, политическую, музыкальную, физическую культуру, городскую и сельскую, этническую и молодежную и др.

Культура – это основа, позволяющая людям интерпретировать свой опыт и направлять свои действия, в то время как общество представляет собой сети

социальных отношений, возникающих между людьми. Культура – это то, что выделяет человеческое общество из животного мира. Культура есть среда, искусственно созданная при помощи языка, мышления и символических значений [Волков, Добренков, URL: <http://society.polbu.ru>].

Культура – это продукт социальной, а не биологической активности людей. Язык же выступает как явление и культуры и природы. Бесспорно, что язык – это одно из важнейших достижений социальной истории человечества, слагаемое культуры и ее орудие.

Подобно тому как в культуре каждого народа есть общечеловеческое и этнонациональное, так и в семантике каждого языка, а значит и языковой ситуации, есть отражение как общего, универсального компонента культур, так и своеобразия культуры конкретного народа.

К отражению своеобразия культуры конкретного народа в языке в частности и языковой ситуации в целом можно отнести названия всех культурных артефактов: названия еды, одежды, предметов быта; а также, язык находит свое культурное отражение в феноменах духовной жизни общества, таких как: научные теории, суеверия, произведения искусства и фольклор. По средствам шуток, анекдотов, фразеологизмов, классической народной литературы, сказок, передается ментальность определенного народа [Пушных, URL: <http://textb.net>].

Менталитет – (лат. *mentis* — душа, дух (в более узком смысле – ум)) – совокупность умственных, эмоциональных, культурных особенностей, ценностных ориентаций и установок, присущих социальной или этнической группе, нации, народу, народности [Википедия, URL: <https://ru.wikipedia.org>].

Воздействие культуры на языковую ситуацию ярко и целно проявляется в том, в каких формах существования представлены те или иные языки в какой-либо языковой ситуации. Есть языки, где почти отсутствуют диалекты, и, напротив, – языки, где различия между диалектами очень значительны. Есть

языки, в которых еще не сложились наддиалектные формы общения (койне или литературный язык), и языки с сильной многовековой книжно-письменной традицией наддиалектного характера. В молодых литературных языках стилистическая дифференциация может только начинаться: в этом случае, например, в стилистике преобладает противопоставление нейтральных и разговорных языковых средств; публицистика может оказаться близкой то к разговорной речи, то к канцелярско-деловой; научные, научно-популярные и учебные тексты еще могут писаться практически в одном стилистическом ключе, и т.д. Напротив, в языках с продолжительной и богатой письменной традицией стилистическая дифференциация языковых средств глубока и определена: преобладают тройственные противопоставления: «книжное (или высокое)» – «нейтральное» – «разговорное».

Взаимоотношения между компонентами языковой ситуации, такими как литературный язык и нелитературные формы существования языка, глубина и характер стилистической дифференциации языковых средств определяются всем ходом культурной истории общества: историей его письменности, книгоиздания, школы, литературы, государства, мировоззрения, его культурно-идеологическими симпатиями и отталкиваниями в межэтнических контактах [Мечковская 2000: 56].

В становлении и формировании любой языковой ситуации важнейшую функцию выполняют письменность и книгоиздание, которые в свою очередь, являются частью культурного компонента языковой ситуации.

Письмо – система знаков естественного языка, устной речи.

Изобретение знаковых систем записи – одно из величайших достижений человеческой мысли. Появление и развитие письменной речи порождает принципиально новые возможности культурного прогресса. Базисным знаком письма является не слово, а меньшая и более абстрактная единица – буква. Количество базисных знаков системы уменьшается и становится обозримым.

Благодаря этому становятся возможными качественно новые способы обработки, восприятия и передачи информации.

Запись создает возможность существенно увеличить словарный состав языка. В племенных бесписьменных языках редко употреблявшиеся слова просто исчезали из социальной памяти, на смену забытым словам приходили новые. Словарь таких языков содержит не более 10 – 15 тысяч слов. В современных языках за счет использования письма происходит накопление слов и их количество достигает полумиллиона.

С возникновением письменности начинают складываться языковые нормы и правила, создается нормированный литературный язык, появляются приемы обработки текста, неизмеримо возрастает количество циркулирующей в обществе информации. Бесписьменные языки могли обеспечить передачу лишь того объема знаний, который хранился в фольклоре и ограничивался возможностями памяти жреца или сказителя. Письменность позволяет обществу транслировать информацию, количество которой намного превосходит объем памяти отдельного человека. Возникают библиотеки, выполняющие функцию хранилищ знания и делающие его доступным для грядущих поколений. Снимаются временные и пространственные границы общения: становится возможной коммуникация между людьми, живущими на больших расстояниях друг от друга и в разное историческое время.

Письменность открыла путь к тиражированию текстов – книгопечатанию. Возникли условия для массового образования и просвещения народа. Вместе с тем обучение грамоте стало непременным условием функционирования письменной речи, сохранения языковых традиций и непрерывности существования культуры [Кармин 2009: 28]

Все вышеперечисленные возможности, которые дает человечеству письменность, играют существенную роль в формировании языковых ситуаций. Языки имеют возможность сохраняться и передаваться из поколения в

поколение, а значит существуют в какой-либо языковой ситуации гораздо дольше, чем если бы письменности не было. Словарями фиксируются нормы, правила, характеристики, лексика и т.д. того или иного языка. Документы регламентируют важнейшие признаки языковой ситуации: государственный язык, официальный язык. До тех пор, пока не будет издан, одобрен и подписан государственный документ, в котором будет написано о том, что тот или иной язык является официальным или государственным, не будет единого стандарта, а значит начнется своего рода хаос. Также и со словарями и многими другими печатными изданиями, упорядочивающими языки и языковые ситуации.

Состояние языка, языковой ситуации, языковой культуры все больше привлекает внимание общества в целом, и лингвистов в частности. Многочисленные языковые инновации в современном мире обусловлены воздействием глобализации и, как следствие, интенсификации культурных связей между странами. Существенно, что эти связи поддерживаются новыми техническими возможностями коммуникации, к которым, в первую очередь относится интернет [Трошина 2010: 4].

Интернет – всемирная компьютерная сеть, информация; хранящаяся во множестве компьютерных сетей, связанных между собой; гигантская электронная библиотека, которая дает доступ пользователю к просмотру, чтению, прослушиванию бесконечного количества файлов, таких как: новости; музыка; кино; различные шоу; онлайн версии газет и журналов, учебников и научных статей; а также сайтов различных направлений и т.д.

Интернет – это своего рода усовершенствованное СМИ. Нам необходимо раскрыть явление интернет, так как он является одним из величайших достижений культуры современности, а также для того, чтоб мы могли далее рассматривать интернет и СМИ как одну из сторон культурного компонента, оказывающую влияние на формирование языковой ситуации.

Языковая ситуация в современном обществе в значительной степени формируется под воздействием интернета и СМИ. В книге Н.Н. Трошиной «Культура языка и языковая рефлексия» описаны три уровня анализа языковых процессов в сфере СМИ:

- **Геолингвистический** – воздействие СМИ на состояние и развитие общей лингвокультурной ситуации в мире и регионе; передел языковых сфер влияния.

Лингвокультурология – комплексная научная дисциплина синтезирующего типа, изучающая взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в его функционировании и отражающая этот процесс как целостную структуру единиц в единстве их языкового и внеязыкового (культурного) содержания при помощи системных методов и с ориентацией на современные приоритеты и культурные установления (система норм и общечеловеческих ценностей).

[Википедия, URL: <https://ru.wikipedia.org>].

- **Интерлингвистический** (межязыковой) – взаимодействие и взаимовлияние языков; механизмы и способы заимствования; функциональные стили и сферы речеупотребления, наиболее подверженные иноязычному влиянию.
- **Интралингвистический** (внутриязыковой) – медиаобусловленные языковые процессы в рамках одного лингвокультурного ареала. К ним относятся: тенденция к размыванию четких стилевых границ, распространение норм разговорного стиля в базовом корпусе медиаречи (новости, информационная аналитика, комментарий), тиражирование ошибочного речеупотребления (неправильное ударение, грамматические ошибки, неверная сочетаемость и т.д.), снижение речевой нормы за счет употребления в СМИ сниженной и ненормативной лексики) [Трошина 2010: 47].

В современном мире, каждый может скачать **музыку**, посмотреть **кино**, загрузить электронную **книгу** или посмотреть **мультфильм** в интернете. Такие компоненты культуры как музыка, кинематограф, литература и мультфильмы могут оказывать сильнейшее влияние на языковую ситуацию.

Кино может полностью овладевать зрительским восприятием, заставляя зрителя идентифицировать себя с героями фильма, а иногда и с самой камерой. Специфика кино в его всестороннем воздействии на глубинные пласты сознания. Ни одно другое искусство не передает с такой достоверностью нашу повседневную жизнь, наши привычки, обычаи, делая их максимально доступными самым широким массам. Сама природа кино социализирует людей, объединяет их, заставляет осмысливать и переживать жизнь как нечто гораздо более ценное и значительное, чем она воспринимается в реальном мире. Кинопропаганда необходима и неизбежна в любом обществе, она борется с нацизмом, нетерпимостью, расовыми предрассудками, а значит оказывает прямое воздействие на формирование языковой ситуации на какой-либо географической территории [Бессмертный, URL: <http://psyfactor.org>]. В параграфе 2.4, мы проанализируем то, как кинематограф влияет на языковую ситуацию в Канаде.

Музыка – звуковой фон нашей жизни. У каждого есть любимые мелодии, при звуке которых где-то глубоко внутри всплывают строки знакомых песен. При этом часто так бывает, что текст песни человек знает наизусть, а о смысле запечатлённых в памяти и даже часто произносимых слов он никогда и не задумывался. Так происходит потому, что музыку большинство людей привыкли слушать в формате фона или отдыха, то есть, расслабившись и ни о чём не думая, наслаждаясь эмоциями или просто погрузившись в сторонние мысли. В результате такого прослушивания мировоззрение человека наполняется текстами и смыслами, не прошедшими фильтрацию на уровне сознания. А так как информация подаётся в сопровождении различных ритмов и

мелодий, то усваивается она очень хорошо, и в дальнейшем с уровня подсознания начинает влиять на поведение человека. Древнекитайский философ Конфуций говорил: «Разрушение любого государства начинается именно с разрушения его музыки. Не имеющий чистой и светлой музыки народ обречён на вырождение» [Беликов, URL: <https://whatisgood.ru>]. Песни, которые мы слушаем могут содержать пропагандистский текст, связанный с расизмом, или наоборот, призывающий к толерантности и терпимости, они поются на разных языках, и чем чаще мы слышим песни на том или ином языке, тем выше становится рейтинг этого языка в обществе, а значит музыкальная индустрия оказывает прямое влияние на формирование языковой ситуации. Мы увидим примеры такого влияния на языковую ситуацию Канады в параграфе 2.4 нашего исследования.

Художественная литература способна существенно влиять на массовое сознание, менять и культивировать те или иные ценности, создавать ориентиры для развития людей. Если литература действительно учит прекрасному, учит распознавать добро и зло, представляя собой квинтэссенцию мыслей и размышлений лучших умов человечества, то сегодня она представляется одним из наиболее эффективных средств, которые могут сделать этот мир лучше, добрее, или наоборот, ухудшить ситуацию, влиять разрушительно, смотря что автор того или иного произведения трактует как «прекрасное». Литературные произведения безусловно оказывают влияние на языковую ситуацию той или иной территории, своим содержанием. Книга может содержать расистский подтекст, или наоборот призыв к сплочению языков, народов и культур, она может объединять и разъединять, направлять ход мыслей читателя. В параграфе 2.4 нашего исследования мы проанализируем влияние книги на языковую ситуацию в Канаде [Орлова, URL: <https://vk.com>].

Мультфильм для ребенка, это то что формирует модель окружающего мира. Это образы мамы и папы, друга и врага, добра и зла, всего того на что он

будет ориентироваться потом всю жизнь. Не все мультфильмы полезны и содержат важные для ребенка переживания и образы. Многие современные мультики, транслируемые по телевизору, могут плохо повлиять на развитие ребенка, сформировать у него склонность к агрессии, к зависимостям, расизму и даже есть случаи, когда мультики приводят к психическим расстройствам. Мультфильмы воспитывают будущее поколение, поэтому очень важно, какое у этих детских фильмов содержание [Психология, URL: <http://meduniver.com>]. На языковую ситуацию мультфильмы могут оказывать прямое влияние, формируя у детей то или иное отношение к языку или определенной расе, повышать или понижать интерес ребенка к той или иной культуре. Мы рассмотрим и проанализируем влияние мультфильма на языковую ситуацию в Канаде в параграфе 2.4 нашего исследования.

Все вышеперечисленные факты показывают, что культурный компонент является одним из важнейших компонентов в формировании языковой ситуации. Без культуры существование языка в частности и языковой ситуации в целом было бы невозможным, так как любой язык и любая языковая ситуация – это ни что иное как прежде всего продукт культуры человека.

В данной главе настоящего исследования мы рассмотрели понятие языковой ситуации, ее определения, предлагаемые разными лингвистами и исследователями; проанализировали такие компоненты языковой ситуации как: политический экстралингвистический компонент, исторический экстралингвистический компонент, географический экстралингвистический компонент и культурный экстралингвистический компонент. Изучив теоретический материал, посвященный исследованию вышеперечисленных явлений, мы можем сделать вывод, о том, что языковая ситуация неразрывно связана с ее экстралингвистическими компонентами: политическим, историческим, географическим и культурным. Существование и формирование языковой ситуации отдельно от ее компонентов, не представляется возможным,

по сути все вышеперечисленные компоненты – это есть необходимая среда, единый механизм или организм, который дает почву для рождения, жизни и развития языковой ситуации. Только совокупность всех экстралингвистических компонентов может обеспечить существование и развитие языковой ситуации. Мы не можем говорить о языковой ситуации, как о полноценном явлении, если не будем учитывать какой-либо из ее экстралингвистических компонентов.

ГЛАВА 2 ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ В КАНАДЕ

2.1 Отражение исторического экстралингвистического компонента в языковой ситуации Канады.

Для того, чтобы проанализировать исторический экстралингвистический компонент, как фактор влияющий на формирование языковой ситуации в Канаде, необходимо иметь представление о том, как зарождалась эта страна, какой она была, как она менялась и какой является сегодня. В параграфе 1.2 мы говорили о том, что развитие языковой ситуации следует наблюдать в диахроническом порядке, поэтому следует обозначить важнейшие исторические события, произошедшие на территории Канады, которые стали определяющими в формировании языковой ситуации в этой стране. Мы увидим, как менялась языковая ситуация, соответственно изменениям в истории.

- **Канада до начала европейской колонизации.**

Английский язык – относительно новый язык для Канады. До начала европейской колонизации, земля, которая теперь называется Канада, была родиной огромного количества аборигенов, их культуры и их языков [Boberg 2010: 55], **соответственно языковая ситуация на территории Канады до начала европейской колонизации была абсолютно другой, совершенно не похожей на ту, которой она является сегодня.**

Во времена позднего палеолита и мезолита (25 – 30 тыс. лет назад), охотники, в поисках добычи, перебрались с Чукотского полуострова на Аляску через «Берингийский мост» и начали заселять Американский континент.

К тому моменту, когда европейцы открыли Новый Свет, территории Северной Америки уже были достаточно обширно освоены человеком. Североамериканская раса индейцев, которая формировалась здесь в течение

многих тысячелетий, к концу XV в. прошла очень длинный и сложный путь исторического развития [Тишков, Кошелев 1982: 6].

Языковая ситуация Канады до начала европейской колонизации была достаточно богатой, так как первые жители Канады (до XIV века), говорили более чем на пятидесяти различных языках, которые произошли от 12 языковых семей, прежде всего ирокезской, алгонкино-ритванской, языковой семьи на-дене и эскимосско-алеутской семьи. Половиной из всех этих языков пользовались только на территории Британской Колумбии [The First Nations and First Languages, URL: <https://slmc.uottawa.ca>].

В XIV в. между индейскими племенами начинают возникать первые торговые контакты. Для районов Восточной Канады (территория Онтарио и Квебека), население которых составляло около 60 тыс. индейцев, основным торговым путем стала река Св. Лаврентия.

В 1533 г. французский мореплаватель Жак Картье снарядил экспедицию для «открытия неизвестных земель в Новом Свете». Таким образом доколониальный период истории Канады постепенно завершился и наступила новая эпоха.

Описание данного исторического периода, позволяет понять, что коренные племена местных индейцев, живших много тысячелетий назад, стали первоначальной базой для появления, формирования и становления современной языковой ситуации в Канаде, какой мы можем наблюдать ее в современном мире.

- **Период французского колониального господства.**

Первое постоянное французское поселение на канадской земле было основано в 1605 г.. Французским колонизаторам были отданы в распоряжение крупные владения в районе Квебека, Труа-Ривьера и Монреалья, где поселились около 200 колонистов [Тишков, Кошелев 1982: 19]. В этой связи, язык местных племен, заселяющих территорию Канады, стал изменяться под влиянием языка

французов, в большей степени такая ситуация наблюдалась в районе Квебека [Ощепкова 2004: 66]. **В параграфе 1.2 настоящего исследования мы рассматривали факторы исторического развития языковых ситуаций, возникающие в процессе контактов разных языков. Итак, мы видим, что в период французского колониального господства происходит смешение языков, в данной ситуации такое смешение называется субстратом, так как язык завоевателей (французский) постепенно стал распространяться на территории Канады, а языки коренного населения угасать и ассимилироваться с языком завоевателем.**

После того, как англичане начали наступление на Североамериканский континент разразилась жестокая борьба двух великих держав за эти земли. Группа лондонских купцов в 1668 г. снарядила экспедицию, официальными целями которой были поиски пути в Индию и Китай, но эти цели были забыты сразу после того, как корабль экспедиции, нагруженный пушниной вернулся в Лондон [Тишков, Кошелев 1982: 32].

Силы французских поселенцев против стремительных британцев, вторгшихся на территорию Канады, были гораздо слабее. Англичане особо не считались и не церемонились с тем населением, которое жило здесь задолго до их вторжения. Такой ход событий привел к тому, что подавляющее население современной Канады говорит на английском языке, и лишь 22% жителей – на французском.

- **Английское завоевание территорий Канады.**

Английский язык проник в Канаду в XVII в. вместе с английскими колонистами, которые столкнулись там не только с индейцами и эскимосами, но и с французским населением.

В борьбе за господство, Англия и Франция, использовали коренное население, натравливая во имя своих интересов, одни индейские племена на другие. Английские купцы становились очень большой угрозой для

французских торговцев мехом. Началась серия англо-французских войн, которая длилась столетие, в итоге которых Франции пришлось отказаться от всех своих колониальных владений к востоку от Миссисипи, в пользу Англии.

Британская победа имела несколько важных последствий: полностью прекратилась дальнейшая французская эмиграция в Канаду, открылся путь на север для увеличивающегося движения англоговорящего населения, а также эта победа положила начало для долгой борьбы Франции за выживание на этом континенте как франкоговорящей нации [Boberg 2010: 58].

После завоевания Канады Англией возникла проблема национального масштаба. Раньше европейцы на этих землях решали вопрос отношений с коренным населением – индейцами, а теперь борьба шла между двумя европейскими народами: британцами и франкоязычным населением Канады (около 60 тысяч человек), позиционировавшим себя как отдельную общность и называвшим себя «канадцами» [Сороко-Цюпа 1985: 10].

Весь XVIIIв. британские эмигранты активно заселялись вдоль Атлантического побережья. Количество англичан быстро стало превосходить французов по численности.

Французская эмиграция в Северную Америку не превышала 10 000 – 15 000 человек за всю сто пятидесяти летнюю историю Новой Франции. Для сравнения, Британские колонисты за тот же промежуток времени превысили 300 000 эмигрантов, поселившихся в Канаде, тем самым к 1760 г. их популяция на территории Северной Америки уже превышала 1000 000 человек [Boberg 2010: 58].

В 1755г. британские правители приказали всем французским колонистам, населяющим территории Акадии (переименована в Новую Шотландию), дать клятву в полной верности британцам, а тех, кто не повиновался высылали из страны. Не многие выполнили это требование и в итоге около 10 000 человек были изгнаны из их домов. Сосланные французы поселились на разных

территориях, но большинство из них нашли свое пристанище на территории Юго-восточного побережья Америки в Квебеке.

Колониальные чиновники активно старались «англизировать» население провинции, окружая его английскими колониями со всех сторон, заселяя его территорию англосаксонскими иммигрантами и т.д. [Сороко-Цюпа 1985: 12].

Период английского завоевания также, как и предыдущий исторический период этой страны, подвергся новому смешению языков, и снова такое смешение можно характеризовать как субстрат, так как языки коренного населения, а теперь и французский язык (язык предыдущего завоевателя), стали активно подавляться английским языком, что вновь существенно изменило языковую ситуацию на данной территории.

- **Канада под властью Великобритании.**

Многие десятилетия Англия ведет борьбу с Соединенными штатами, которая вылилась в войну 1812 -1814 г. и для которой ареной боевых действий стала территория Канады. Самим канадцам война была навязана насильственно, они брались за оружие, чтобы защитить свои дома и семьи. В итоге, пробудившееся у канадцев национальное самосознание помогло Англии выиграть войну и начало постепенно превращать вчерашних британцев в англоканадцев. Эта война положила начало для развития общеканадского самосознания. Если раньше франкоканадцы были настроены крайне негативно по отношению к британцам, то война и общее сопротивление американскому вторжению стали зачатком для появления в обоих компонентах самосознания канадской общности [Сороко-Цюпа 1985: 14].

В XVIII в. подавляющая часть англоговорящего населения Канады в основном состояла из лоялистов – многочисленных врагов американской революции, большинство из которых прибыло на Канадские земли из штата Нью-Йорк, и которые привнесли в Канаду культуру США [Boberg 2010: 67].

Лоялисты были вынуждены бежать на Север. По мнению некоторых ученых они оказали первостепенное влияние на канадский вариант английского языка.

Борьба двух языков – французского и английского на этой территории в XIX в. все разгоралась. В 1867 г. был принят акт о Британской Северной Америке, который предоставлял французскому языку официальный статус в федеральном парламенте и судах. Английский являлся государственным языком Канады и распространялся по всей стране, в то время как франкоговорящее население сосредотачивалось лишь в провинциях Квебека, Нью-Брансуик, Онтарио и Манитоба. Долгие годы, англоканадцы, которых было в стране большинство, не признавали канадскую французскую речь и считали ее ущербной [Смирнова, URL: <http://www.idmedina.ru>].

Мы можем говорить о том, что в период Канады под властью Великобритании происходят важнейшие для языковой ситуации данной территории события, так как военные действия этого исторического периода привели к желанию объединения двух враждующих народов: французов и англичан. Для языковой ситуации это означает постепенное прекращение вражды между языками противниками и переход к более партнерским отношениям, принятию культуры и языка друг друга, то есть в этом периоде было положено начало такому фактору исторического развития языковых ситуаций, как адстрат – когда языки сосуществуют и оказывают влияние один на другой, при этом не пытаясь подавить друг друга. Также важно отметить влияние американского английского, который оказал особенно сильное влияние на английский язык Канады в данный исторический период.

- **Современная Канада.**

XX в. в Канаде начался с большого эмиграционного бума, что привело к появлению новых этнических групп на территории этой страны.

Во время II мировой войны миллионы эмигрантов стали стекаться в Канаду, сначала со всех концов Европы, затем все больше переселенцев добавлялись к населению страны уже из неевропейских территорий, например многие прибыли из Азии. Канада превратилась в страну, наполненную большим количеством разных культур и языков [Boberg 2010: 67].

В 20-х годах XX в. Квебек начал борьбу за введение двуязычия и в 1969 г. в Канаде был принят закон о двух официальных языках (*Official Languages Act*) – французском и английском, имеющих равноправный статус в парламенте, федеральном суде и государственных учреждениях. С этих пор страна официально считается двуязычной [Смирнова, URL: <http://www.idmedina.ru>].

Современный период привнес в языковую ситуацию Канады множество языков, на которых раньше не говорили на территории этой страны, эти языки сосуществуют и постепенно, так или иначе оказывают влияние друг на друга, приобретают новые оттенки, свойственные данным языкам только на данной территории. Одним из главных событий данного исторического периода, стало официальное введение двуязычия в Канаде, что явилось важнейшим фактором в развитии языковой ситуации этой страны.

Мы видим, что языковая ситуация Канады постоянно изменяется, особенно эти изменения заметны при делении истории этой страны на важнейшие исторические события, поэтому без сомнений мы можем говорить о том, что исторический экстралингвистический компонент является мощнейшей силой, формирующей языковую ситуацию.

После краткого рассмотрения истории Канады, мы считаем необходимым проанализировать цитаты известных людей в Канаде, политиков, историков, публицистов, для дополнительного подтверждения того, что исторический компонент оказал и оказывает сильнейшее влияние на формирование языковой ситуации Канады.

В конце XIX века в Канаде велась активная политика истребления коренного народа, которая получила название «Культурный геноцид», во главе которой был первый премьер министр Канады Джон Александр Макдоналд (1815-1891). Он был создателем так называемого “Indian Act” – Акта об индейцах. Ниже приведем несколько цитат Джона Макдональда, которые содержат в себе призыв к уничтожению индейцев как народа и полной их ассимиляции с «белым» человеком:

— *“Sir, We are looking anxiously for your report as to Indian titles both within Manitoba and without; and as to the best means of extinguishing (terminatin) the Indian titles in the valley of Saskatchewan. Would you kindly give us your views on that point, officially and unofficially? We should take immediate steps to extinguish the Indian titles somewhere in the Fertile Belt in the valley of Saskatchewan, and open it for settlement. There will otherwise be an influx of squatters who will seize upon the most eligible positions and greatly disturb the symmetry [organization] of future surveys.” 1870 (a letter) [Joseph, URL: <https://www.ictinc.ca>].* – «Сэр, мы с тревогой ждем Вашего отчета относительно индейских прав на территории Манитоба и не только; и относительно лучших средств аннуляции (ограничений) прав индейцев в долине Саскачеван. Не могли бы Вы быть так любезны, и поделиться с нами своей точкой зрения на этот счет, официально и неофициально? Нам немедленно нужно предпринять действия, и аннулировать права индейцев, где-нибудь в Фэртайл Бэлт в долине Саскачеван, и открыть эти земли для новых поселенцев. В противном случае может возникнуть наплыв любителей селиться на никем не занятых землях, которые ухватятся за эту пока что легальную возможность и завладеют территорией, и тем самым расстроят гармонию (систему) наших дальнейших планов.»

Джон Макдоналд был англичанином, и больше всего ему хотелось слышать только один английский язык. Данная цитата показывает, что несмотря на то, что индейцы являлись коренным народом и имели полное право жить на территории Канады, исторически сложилось так, что англичане не захотели сосуществовать в мире с ними, более того, благодаря политике Джона Макдональда и многих других деятелей, к настоящему моменту коренных народов в Канаде почти не осталось, а значит и на языке этих народов говорит очень небольшое количество людей, соответственно языковая ситуация в Канаде в корне изменилась с тех пор, как эта земля заинтересовала народы, прибывшие сюда с других территорий.

— *“The great aim of our legislation has been to do away with the tribal system and assimilate the Indian people in all respects with the other inhabitants of the Dominion as speedily as they are fit to change.”* 1887 [Joseph, URL: <https://www.ictinc.ca>]. — «Величайшая цель нашего законодательства состояла в том, чтобы покончить с племенной системой и ассимилировать индейцев во всех отношениях с другими жителями Доминиона, с такой скоростью, с какой только возможно впитать такие изменения.»

Данная цитата подтверждает, что англичане не собирались считаться с коренным населением и не принимали их культуру. Так как индейцы не могли противостоять такому давлению, в силу того, что были более слабой стороной, им ничего не оставалось, как, либо сопротивляться и погибнуть, либо повиноваться и ассимилироваться. Эта цитата демонстрирует нам период истории, который оказал масштабное влияние на языковую ситуацию в Канаде.

Дункан Кампбэл Скотт (1862-1947) – заместитель главы по вопросам об индейцах был сторонником и последователем репрессивной политики Джона Макдональда. Ниже приведены цитаты его высказываний, относящихся к вопросу о коренном населении:

— *“I want to get rid of the Indian problem.....Our objective is to continue until there is not an Indian that has not been absorbed into the body politic, and there is no Indian question, and no Indian Department...”*1920 [Joseph, URL: <https://www.ictinc.ca>]. — «Я хочу избавиться от проблемы с индейцами..... Мы нацелены продолжать, пока все до одного индейцы не будут нейтрализованы правящим классом; пока открыт вопрос об индейцах, и пока действует Управление по делам индейцев...»

Данная цитата отражает явную неприязнь Дункана Скотта к коренному населению, его желание избавиться от индейцев. Мы видим масштаб последствий того времени сегодня на примере языковой ситуации в Канаде. В 1951 году, совсем недавно по историческим меркам, лишь 15% аборигенов считали английский язык родным, а уже к 1981 году, он был родным почти для 60% канадских индейцев и эскимосов [Википедия, URL: <https://ru.wikipedia.org>], а значит язык коренных народов постепенно исчезает из языковой ситуации Канады.

— *“It is the opinion of the writer that.....the Government will in time reach the end of its responsibility as the Indians progress into civilization and finally disappear as a separate and distinct people, not by race extinction but by gradual assimilation with their fellow-citizens.”*: 1931 [Joseph, URL: <https://www.ictinc.ca>]. — «Это мнение писателя Правительство вовремя выполнит свои обязательства, так как индейцы прогрессируют на пути к цивилизации и постепенно исчезают как отдельный народ, не с помощью истребления их как расы, а через постепенную ассимиляцию их с согражданами.»

Эта цитата – очередной пример, того что коренное население Канады было подвергнуто истреблению. Мы видим, что Дункан Скотт сам себе противоречит в данном высказывании, он говорит, что индейцы исчезают как отдельный народ, но тут же подчеркивает, что не как раса, а через

ассимиляцию, что по сути одно и то же. Более сильная нация стирает более слабые нации, расы в процессе истории, а значит вместе с этими изменениями изменяется и языковая ситуация – более сильные, популярные языки широко используются, а менее популярные постепенно угасают. До начала завоеваний на территории Канады использовались лишь только языки коренного населения, а по данным 2006 года, английский язык является домашним для 67,1% населения Канады, на языках же коренных народов, многие из которых уникальны для этой страны, в настоящее время говорит менее одного процента населения [Википедия, URL: <https://ru.wikipedia.org>].

Уилфрид Лорье (1841-1919) – седьмой премьер министр Канады, юрист, журналист, на протяжении всей своей политической деятельности искал компромисс во взаимоотношениях французов и англичан на территории Канады:

— *“Two races share today the soil of Canada. These people had not always been friends. But I hasten to say it. There is no longer any family here but the human family. It matters not the language people speak, or the altars at which they kneel.”* [Laurier, URL: <http://izquotes.com>]. – «Сегодня две расы делят между собой земли Канады. Эти народы не всегда находились в дружеских отношениях. Но я спешу заявить об этом. Здесь больше нет никакой другой семьи, кроме человеческой семьи. И я говорю не о языках, на которых говорят люди, или о Богах, которым они молятся.»

Это высказывание принадлежит Уилфриду Лорье, который являлся франкоканадцем. Здесь он говорит о двух расах: англичанах и французах. Для того времени такие заявления были чем-то новым, так как традиционно французы и англичане находились в постоянном конфликте. Говоря об одной семье, бывший премьер министр Канады Лорье стирает границу между двумя

расами, а значит принимает культуру и язык другого народа. Исторические последствия таких политических направлений привели к тому, что сначала, в 1867 году французскому языку предоставили официальный статус в федеральном парламенте и судах, а в 1969 году был принят закон о двух официальных языках французском и английском (более подробно мы уже отмечали этот факт в данном параграфе выше). Соответственно языковая ситуация Канады изменилась с принятием данных законов. Сначала французский язык приобрел ограниченное количество прав, а затем получил такие же полные права, как и английский язык.

— *“For us, sons of France, political sentiment is a passion; while, for the Englishmen, politics are a question of business.”* [Laurier, URL: <http://izquotes.com>]. — «Для нас, сыновей Франции, политический дух — наша страсть, в то время как для англичан, политика — это бизнес.»

Это высказывание также принадлежит бывшему премьер министру Канады Лорье, но здесь мы можем увидеть иные оттенки, противоречащие высказыванию, рассмотренному выше. Здесь мы видим отделение французов от англичан. Французы — это утонченный чувственный народ, а англичане представляются более поверхностными и расчетливыми. Так как политика для Лорье являлась делом всей его жизни, он передает свое отношение к французам и англичанам посредством политики. Такое высказывание демонстрирует, что несмотря на то что идет поиск путей мирного сосуществования двух наций, и несомненно есть желание научиться уважать и принимать друг друга, существует явное отделение себя, как французскую нацию и чужих, как английскую нацию. На языковой ситуации это сказывается в постоянном изменении процентного соотношения употребления французского и английского языков на территории Канады. Через призму истории, мы видим, что подобные высказывания известных деятелей различных направлений,

оседают в умах населения и оказывают непосредственное влияние на развитие дальнейших событий.

— *“Fraternity without absorption, union without fusion.”* [Laurier, URL: <http://izquotes.com>]. – «Братство без слияния, союз без объединения.»

Данная цитата по сути отражает ту же мысль, что и в высказывании политика Лорье, рассмотренном выше. Он говорит о том, что несмотря на то, что, казалось бы, есть союз, братство французов и англичан, но при этом нет слияния и единства. Так как французов меньшинство, им гораздо сложнее отстаивать свои права, права на статус своего языка, но даже являясь немногочисленным народом, по сравнению с англичанами, им удается удерживать свои позиции, что мы можем увидеть, наблюдая за языковой ситуацией Канады, через призму истории. Французский язык, сначала слабый и вымирающий на данной территории, со временем набирает популярность и все больше распространяется в Канаде. К 1750-м годам в Канаде проживало около 60 000 франкоканадцев, а современная Канада насчитывает свыше 7 миллионов человек [Википедия, URL: <https://ru.wikipedia.org>].

Чарльз де Голь (1890-1970) – французский генерал, государственный деятель, который возглавил французское войско во время второй мировой войны.

— *“Long live Quebec! Long live Free Quebec! Long live French Canada! Long live France!”* [Canada French Quotes, URL: <http://izquotes.com>]. – «Да здравствует Квебек! Да здравствует Свободный Квебек! Да здравствует французская Канада! Да здравствует Франция!»

Канада – это единое государство. Во второй мировой войне принимали участие и французское и английское население страны. Как для единого государства, победа важна всем одинаково, но Чарльз де Голь демонстрирует нам абсолютно противоположные взгляды, он говорит лишь о победе Квебека,

французской Канады, как будто остальных народов не существует в этой стране. В таких условиях возможно существование только языков в отдельности друг от друга, невозможно принятие единого языка в качестве государственного (либо английского, либо французского), подобные решения обязательно приведут к революциям, восстаниям, военным действиям. Англичане и французы проводят друг между другом четкую границу, и мы видим ее отражение в существующем билингвизме в Канаде. Отношения этих двух наций складывались веками, и на данный момент они остаются такими, несмотря на попытки правительства взывать к толерантности.

Гарри Гамильтон Джонсон (1858-1927) – британский исследователь, ботаник, лингвист, глава британской колонии:

— *“As the winter set in with its customary Canadian severity the real trouble of the French began. They did not suffer from the cold, but they were dying of scurvy.”* [Harry Johnston Quotes, URL: <http://izquotes.com>]. – «Так как зима в Канаде началась как обычно суровыми морозами, у французов начались серьезные проблемы. Они не страдали от холода, но умирали от цинги.»

Гарри Гамильтон Джонсон являясь главой британской колонии, как было свойственно особенно его времени, естественно был противником французов. Для того, чтобы понять в полной мере, высказывание, приведенное выше, необходимо обратиться к истории. Речь идет о зиме 1535 года, когда французский мореплаватель Жак Картье открыл земли Канады. Эта зима стала очень тяжелой для всей группы человек, которая насчитывала около 110 членов, лишь 10 из которых остались здоровыми, после проведенной зимы на территории Квебека. Почти все члены экспедиции болели цингой (болезнь, вызываемая недостатком витаминов в организме и выражающаяся в

разрыхлении и кровоточивости дёсен). Такое массовое заболевание было связано с неправильным питанием на протяжении всей экспедиции.

Данное высказывание говорит о слабости, неприспособленности французов. Они умирали даже не от холода, а от неумения правильно питаться, от отсутствия знаний о заболевании, которое убило больше половины членов экспедиции. По сути британский исследователь Гарри Гамильтон Джонсон высмеивает французов, указывая на их слабость.

Анализируя цитату, приведенную выше, мы снова убеждаемся в том, что неприязнь между французами и англичанами существовала с самого начала завоевания ими территории Канады, соответственно данная неприязнь наложила отпечаток и на языковую ситуацию этой страны. Мы снова находим подтверждение тому, что языковая ситуация Канады, сложившаяся на сегодняшний день, глубоко уходит корнями в историю, а значит убеждаемся в том, что исторический экстралингвистический фактор является мощнейшей силой, формирующей языковую ситуацию этой страны.

Габриэль Рой (1909-1983) – канадская французская писательница:

— *“My great hope would be that Quebec would realize itself fully as a distinct part of Canada, and stay Canadian, bringing to Canada a part of its richness.”* [Gabrielle Roy Quotes, URL: <http://izquotes.com>]. – «Я бы очень хотела, чтобы Квебек смог воспринять себя как отдельную часть Канады, и остаться канадским, привнося в Канаду часть своего богатства.»

Так как Габриэль Рой была французской писательницей, понятно почему она так трепетно отзывается о Квебеке, ведь Квебек – это французская провинция Канады. Писательница говорит, что хочет видеть Квебек, как отдельную часть Канады, тем самым выражает свое желание того, чтоб эта провинция оставалась французской, что по сути так и было в годы ее жизни. Возможно наблюдая изменения в отношениях между французами и

англичанами, она видела вероятность утраты Квебеком своей самобытности, ассимиляции его с остальными провинциями Канады, но на сегодняшний день этого не случилось и Квебек по-прежнему остается французской провинцией. Также французская писательница говорит о том, что хотела бы, чтоб Квебек делился с Канадой своим богатством, это говорит о том, что она воспринимает эту провинцию, как уникальную, отдельную, где есть чему поучиться, есть, что почерпнуть для себя другим провинциям Канады. Такое отделение Квебека от всей остальной Канады, ничто иное, как отделение французов и англичан прежде всего, так как Квебек по сути это маленькая Франция (самая крупная французская провинция) внутри Канады, ведь в процессе истории сложилось так, что более 80% населения этой провинции французы, говорящие на французском языке. Говоря о языковой ситуации в Канаде, о ее билингвизме в целом и о французском языке в частности, мы прежде всего обращаем внимание на Квебек, так как это сердце французской части населения этой страны. Квебек когда-то не был французским, а был населен индейскими племенами, и лишь в процессе истории стал таким, каким мы знаем его сегодня.

Виллиам Коббет (1763-1835) – английский политик, памфлетист, журналист:

— *“Nova Scotia, New Brunswick, and Canada are the horns, the head, the neck, the shins, and the hoof of the ox, and the United States are the ribs, the sirloin, the kidneys, and the rest of the body.”* [William Cobbett Quotes, URL: <http://izquotes.com>]. – «Новая Шотландия, Нью Брансуик и Канада – это рога, голова, шея, голени и копыта быка, а Соединенные Штаты Америки – это ребра, филейная часть, почки и остальная часть тела.»

Новая Шотландия и Нью брансуик – это английские провинции Канады, где почти не осталось франкофонов, хотя в период французского завоевания, эти земли были чисто французскими, а до французского завоевания были населены индейцами. Автор данного выражения англичанин, поэтому он

выделяет эти две провинции, говоря о Канаде. Он говорит, что Канада, это рога (защита, возможность обороняться), голова (мозг, возможность мыслить, принимать решения), шея (канадцы «сами поворачивают свою голову» - сами принимают решения), голени и копыта быка (опора, на которой все держится), а Соединенные Штаты – это ребра, филейная часть, почки и остальная часть тела – необходимые для жизнеобеспечения органы, но при этом, ни один из этих органов не осуществляет никаких имеющих существенное значение действий, все эти органы пассивны, в подчинении у «головы и ног быка».

На наш взгляд – это очень выразительная цитата, характеризующая борьбу Канады и США. Английский политик признает, что эти два государства – единый организм, но в ту же очередь, говорит о том, что все важнейшие функции выполняет Канада, более того – английская Канада, а все вспомогательные функции достались США.

Такие рассуждения легко объяснить, посмотрев на них через призму истории. Во-первых, говоря об английских провинциях, автор подчеркивает свое безразличие к французской составляющей Канады, во-вторых, США и Канада много воевали, и разногласия между странами остаются до сих пор; определяя Канаду как важнейшую и главную составляющую единого организма, автор указывает Соединенным Штатам на их более примитивное, менее важное место в этом организме.

Если мы перенесем все вышесказанное на языковую ситуацию в Канаде, то мы увидим билингвизм (французский и английский) – автор явно дает нам понять, что он относится к англофонам, а также мы столкнемся с тем, что канадский вариант английского языка очень близок по произношению с американским вариантом, хотя изначально он звучал больше как британский вариант. Схожесть канадского и американского вариантов английского языка произошла в процессе тесного взаимодействия языков, и отсутствия такого

тесного взаимодействия с британцами. Сейчас мы по сути перечисляем события истории, в процессе которых сформировалась языковая ситуация в Канаде.

Винсент Мэсси (1887-1967) – канадский юрист, дипломат:

— *“Canada is not a melting-pot. Canada is an association of peoples who have, and cherish, great differences but who work together because they can respect themselves and each other.”* [Vincent Massey Quotes, URL: <http://izquotes.com>]. – «Канада – это не единый котел, где все ассимилируются. Канада – народная ассоциация, людей, которые отличаются друг от друга и ценят эти отличия, но при этом вместе взаимодействуют, потому что могут уважать самих себя и друг друга.»

Винсент Мэсси родился в городе Торонто, этот город часто называют городом с самым большим многообразием культур – около половины жителей иммигрировали из других стран. Здесь нет четкого деления на французов и англичан, или какую-то другую нацию. Местные жители могут владеть несколькими языками, и называют себя канадцами. Эта зона где больше всего проявляется сформировавшаяся канадская идентичность. Автор цитаты, которую мы привели выше, никого не превозносит и никого не принижает, он также подчеркивает, что Канада – это не место ассимиляции, а место взаимодействия разных культур, народов и языков на одной территории. Такое мировоззрение и уважительное, толерантное отношение к другим расам, может объясняться именно тем, что автор родился и вырос в месте, где процент расизма очень низкий, в сравнении с другими территориями Канады. Такая многонациональная и толерантная картина складывалась на территории Торонто в частности и Онтарио в целом на протяжении долгого времени. Исторически так сложилось, что Онтарио не была провозглашена чисто английской или французской провинцией, она заселялась разными этносами достаточно равномерно, и это отражается в языковой ситуации Канады в целом и Онтарио в частности. По оценкам 2006 года здесь проживают 12 160 282

жителей, что составляет 38,5 % населения страны, 2 971 360 из которых англичане, 2 768 870 канадцы, 1 351 600 французы, и около 20 тысяч других этнических групп. 2 768 870 канадцев – это та часть населения, которая не соотносит себя ни с какой другой расой, кроме как с канадской, к этой группе людей относился и канадский юрист и дипломат Винсент Месси.

Мы проанализировали несколько цитат известных, публичных людей в Канаде и увидели, что даже сам анализ приведенных выше высказываний был бы невозможным без знаний истории, так как лишь понимание ряда событий, произошедших в этой стране дает возможность рассуждать о том, почему тот или иной человек сказал ту или иную фразу. В процессе анализа, мы увидели, что исторический экстралингвистический компонент действительно является фактором, формирующим языковую ситуацию в Канаде. Через призму истории и цитаты известных деятелей Канады, мы смогли проследить этапы формирования той языковой ситуации Канады, которая существует в этой стране на сегодняшний день.

Рассматривая исторический экстралингвистический компонент, мы увидели, что он неразрывно связан с географическим, политическим и культурным экстралингвистическими компонентами, в связи с этим, на протяжении всего дальнейшего исследования, авторы будут возвращаться к параграфу 2.1 для изучения и анализа последующих параграфов.

2.2 Политический экстралингвистический компонент, как составляющая языковой ситуации в Канаде.

В первой главе нашего исследования мы рассмотрели понятие *политический дискурс*, и далее будем рассматривать политический экстралингвистический компонент, как составляющую языковой ситуации в Канаде, именно через призму политического дискурса в Канаде, так как

политика оказывает влияние на языковую ситуацию именно посредством политического дискурса.

Термин *политический дискурс* все чаще появляется в исследованиях политики Канады, его значение в этой стране неоднозначно, и в последнее время часто используется как альтернатива термина *идеология*. Два понятия: политический дискурс и идеология – похожи и одновременно с этим отличаются друг от друга [C.Dauvergne 1988].

Идеология – «система политических, правовых, нравственных, религиозных, эстетических и философских взглядов и идей, в которых осознаются и оцениваются отношения людей к действительности» (БЭС 2000) [БЭС 2000, URL: <http://dic.academic.ru>].

Для того, чтобы понять особенности политического дискурса Канады, необходимо рассматривать его через призму истории этой страны, ведь как уже говорилось выше, дискурс – это комплексное коммуникативное событие, которое происходит между говорящим и слушающим в процессе коммуникативного действия в конкретном временном, пространственном и так далее контексте.

В параграфе 2.1, анализируя цитаты о Канаде, мы по сути анализировали политический дискурс, но это не значит, что параграф 2.2 будет дублировать предыдущий параграф. Мы осознанно разделили историю и политику, и рассматриваем в данном исследовании исторический компонент, как прошлое, сохранившееся в памяти человека, а политический компонент как настоящее (то что происходит на сегодняшний день, сейчас, в наше время), но это настоящее не могло бы быть правильно понято и проанализировано, если бы мы не знали прошлого.

Ниже мы проведем анализ цитат известных политиков и других публичных людей Канады, а также рассмотрим реакцию граждан Канады на эти цитаты, для того, чтобы доказать, что политический экстралингвистический

компонент действительно составляет языковую ситуацию в Канаде и оказывает непосредственное воздействие на ее формирование.

Канадское издание новостей *CBC News* пристально следит за политическими событиями в стране. Для своего исследования мы выбрали несколько статей, недавно опубликованных:

- 16 февраля 2016 года «Онтарио учреждает управление по борьбе с расизмом, спустя десять лет после обещания сделать это». В 2006 году Либералы приняли закон, который дает им право учредить департамент по борьбе с расизмом, что до сих пор не было исполнено, но Премьер министр Онтарио Кэтлин Уинн говорит: *“The focus on issues of racism has sharpened over the past year”* – «За последний год проблемы расизма сильно обострились...» и призывает не затягивать этот вопрос [Gunn, URL: <http://www.cbc.ca>].

Для анализа данной статьи, рассмотрим понятие расизм: **расизм** – это идеология, заявляющая о разделении людей на строго дифференцированные группы, называемые расами, о связи между унаследованными физическими чертами и чертами характера, интеллектом, моралью, культурой, а также о врожденном превосходстве одних рас над другими. Осуществление расистских теорий на практике находит своё выражение в политике расовой дискриминации от ограничения каких-либо прав до физического уничтожения [Расизм, URL: <https://ru.wikipedia.org>].

Итак, из статьи выше мы понимаем, что в Канаде уже давно существует проблема расизма. Такое социальное явление находит свое отражение в формировании языковой ситуации. Возьмем, к примеру, ограничение прав, к которому приводит расизм. Мы уже говорили выше о борьбе французского и английского языков на территории Канады, и о том, что французы столетиями боролись за право французского языка, быть наравне с английским

официальным языком этой страны, и лишь только благодаря понижению уровня расизма это стало возможным.

Помимо английского и французского на территории Канады существует большое множество других языков. Чем ниже уровень расизма, тем свободнее жители данной территории (не франкоканадцы и не англоканадцы) могут чувствовать себя, говоря на родном (не английском и не французском) языке в присутствии тех, кто не владеет этим языком (франкофонов, англофонов), соответственно язык этого народа возможно будет распространяться, влиять на другие языки этой территории. Если уровень расизма увеличивается, человек, владеющий родным (не французским и не английским) языком, а также французским и/или английским языком, за пределами семьи, дома, предпочтет использовать только английский и/или французский язык, даже общаясь с тем, кто также владеет родным языком собеседника и вторым языком, популярным на данной территории. В такой ситуации родной язык не будет получать распространения, не будет влиять на другие языки, а наоборот, останется в пределах этой семьи, дома, и может со временем использоваться меньше, или вперемешку с более популярным языком, или вообще не использоваться, и к примеру, замениться английским или французским языком.

Итак, возвращаясь к статье и опасениях Премьер министра Онтарио Кетлин Уинн, мы видим, что вот уже десять лет тянется вопрос об учреждении управления по борьбе с расизмом, и ситуация усугубляется, но Кетлин Уинн просит не затягивать и решить эту проблему. Такой дискурс направлен на призыв к действию, обращение внимания слушающей и/или читающей аудитории на сложившуюся ситуацию. Если призыв будет услышан, будет учреждено управление по борьбе с расизмом, такой ход событий окажет влияние на языковую ситуацию.

Для нашего исследования интересно проанализировать комментарии, которые пишут люди, прочитавшие данную статью. Эти люди, совсем не

обязательно должны быть политиками, чаще всего это представители совершенно разных профессий, достатка, расы и т.д., которые высказывают свою точку зрения на тот или иной вопрос, однако, выражая свое мнение на политические темы, они точно также, как и политики оказывают влияние на общественное настроение, призывают к тем или иным действиям. *CBC News* очень популярный новостной канал в Канаде, он просматривается и читается миллионами жителей Канады и не только.

Вот один из комментариев:

— *“This directorate is a veiled way to oppress and defraud true Canadians of our authentic heritage and values. Beware of these kinds of bureaucrats.”* – «Такое управление – скрытый способ подавления истинных канадцев, и лишение их подлинного наследия и ценностей. Остерегайтесь подобных бюрократов.»

По сути, человек, оставивший данный комментарий, защищает культуру и ценности своей страны, в том числе и свой родной язык. Кто такие истинные канадцы в понимании этого человека, мы не знаем и не знаем, на каком языке он говорит, но мы четко видим, что есть строгое деление на истинных канадцев и тех, кто их подавляет. Расизм – идеология, заявляющая о разделении людей, значит человек, прокомментировавший статью является расистом.

На примере призыва Кетлин Уинн и комментария к нему, мы видим столкновение интересов. Языковая ситуация Канады находится под влиянием подобных столкновений. Чем больше будет политического дискурса, утверждающего, что необходимо бороться с расизмом, тем более вероятно, что в языковой ситуации появятся новые языки, возможно пересмотрятся права этих языков на государственном уровне, возможно будет происходить смешение языков и их ассимиляция и т.д. Если же нежелание борьбы с расизмом будет превалировать, это возможно будет приводить к более

стабильному существованию языковой ситуации, ограниченному количеству заимствований, минимальной ассимиляции языков и т.д.

Рассмотрим еще одно высказывание Кетлин Уинн:

— 21 февраля 2016 года «Кетлин Уинн приносит извинения за запрет 1912 года на использование французского языка в школах». Пункт №17 этого запрета сильно ограничил использование французского языка в системе образования Онтарио на срок продолжительностью в 15 лет. *“Regulation 17 showed a disregard for Franco-Ontarian identity and equality, and on behalf of the government of Ontario I offer an apology”* – «Пункт семнадцатый постановления 1912 года пренебрегал правами франкоязычного населения Онтарио, и от имени правительства Онтарио, я приношу за это свои извинения.» – сказала Кетлин Уинн – Премьер Министр Онтарио на законодательном собрании [Stefanovich, URL: <http://www.cbc.ca>].

Понятно, что не Кетлин Уинн принимала запрет, о котором говорится выше, поэтому, казалось бы, ей не за что извиняться. В данном случае Премьер министр Онтарио демонстрирует обществу свое отношение к подобного рода ограничениям, к расизму. Такие высказывания направлены на сплочение людей разных рас и культур, на повышение уровня терпимости друг к другу. Благодаря такому толерантному направлению в политике, в данном случае, возможен рост франкоговорящего населения, особенно на территории Онтарио, так как речь идет именно про эту территорию.

В этой же статье Кетлин Уинн говорит:

— *“The francophone community feared that Franco-Ontarian children were losing their language.” “The tremendous courage and tenacity of Franco-Ontarians has not gone unnoticed.” “In just a few generations, Ontario has gone from a place that was at times resistant to diversity to a place that fully embraces different cultures and languages.”* – «Франкоязычное общество

было напугано, тем, что дети франкофоны в Онтарио постепенно забывали свой родной язык.» «Невероятная храбрость и упорство франко-онтарийцев не остались незамеченными.» «Спустя всего несколько поколений, Онтарио, из места, которое в свое время оказывало сопротивление разнообразию, превратился в территорию разных культур и языков.»

Кетлин Уинн обращается к истории, напоминает о том, как было раньше, и затем говорит о той ситуации, которая существует сегодня на территории Онтарио. Мы видим, что когда-то французский язык здесь был на стадии вымирания, но сегодня ситуация изменилась, и намеренная ассимиляция франкофонов прекратилась. Это высказывание обращает внимание аудитории на прошлое и настоящее, призывает обратить внимание на то, как поменялась ситуация на территории Онтарио, а также, призывает бережнее относиться друг к другу. На языковую ситуацию такие высказывания могут оказывать существенное влияние: позволять французскому языку развиваться, расширяться; позволять новым языкам появляться в данной языковой ситуации.

Ниже приведены комментарии читателей к этой статье:

- *“Wow...talk about a double standard! Until Quebec follows the same laws as Ontario (Canada) with regards to bilingualism...no apology will be forthcoming from me...”* – Ничего себе ... говоря о двойных стандартах! Пока Квебек не следует тем же самым законам, что и Онтарио (Канада) относительно билингвизма ... от меня не последует никаких извинений...»
- *“And when do the English get an apology from Quebec for their treatment of Anglophones? Ya, didn't think so.”* – «А когда англофоны получат извинения от Квебека за их отношение к англоговорящему населению? Да, я так не думаю.»

В двух комментариях выше, мы видим несогласие, очевидно, англоговорящего населения с тем, о чем говорит Кетлин Уинн. Мы понимаем, что напряжение между франкофонами и англофонами до сих пор обострено, и даже такое, казалось бы, безобидное высказывание премьер министра Онтарио, вызвало достаточно негативную реакцию у англо-канадцев. Такие комментарии могут еще больше раздуть конфликт. В языковой ситуации подобные высказывания находят свое отражение в борьбе французского и английского языков.

— 18 августа 2017 года *CBC News* опубликовали статью “*Jean Charest wants Quebec anglophones to show what they “stand for”.*” – «Жан Шарэ хочет, чтоб Квебекские англофоны высказали свою точку зрения.» В статье рассказывается, что бывшему премьер-министру Жану Шарэ, человеку и с англо-ирландским и с французским наследием, приходилось лавировать в периоды резкого лингвистического обострения в Квебеке. Время от времени он находился прямо в центре конфликта. “*What I think has changed and what needs to change is an acknowledgement of the role of the English-speaking community, how the institutions of the anglophone community are very important for the future of our fellow citizens. A good example of things that we should try to explore is a sort of a grand bargain in the area of education. There are a lot of English schools that are not full. There are francophone schools that would like to have more time to teach English. There has to be something there that we can do together that would allow both communities to benefit from the other. I think the English community has to be assertive in what it stands for and what they want to bring to Quebec society. Assertive in a way where they are able to say "we believe in the French language and culture. We are part of this society and we want to play a role." I think that's something that the francophone side of Quebec needs to hear...*” [Montgomery, URL:

<http://www.cbc.ca>] – «Я думаю о том, что уже изменилось и о том, что еще нужно изменить. Необходимо признание роли англо-говорящего сообщества, признание того, насколько важны английские учреждения для будущего наших сограждан. Хорошим примером того, что мы должны попытаться сделать, является, своего рода, крупнейшее соглашение в области образования. Сейчас здесь много английских школ, которые не полностью заполнены. Французские школы хотели бы уделять больше времени обучению английскому языку. Необходимо общее занятие, которое позволило бы обоим сообществам получать пользу друг от друга. Я думаю, что англофоны должны быть жестче в вопросе своих взглядов, того, что они хотят привнести в культуру общества Квебека. Они должны быть в состоянии твердо заявить «мы верим во французский язык и культуру. Мы часть этого общества и хотим участвовать в его жизни». Я думаю, что франкоговорящему населению Квебека нужно услышать что-то в этом роде.»

Такой политический дискурс несомненно является призывом к объединению. Жан Шарэ, будучи одновременно англофоном и франкофоном ощущает конфликт двух языков гораздо сильнее, чем его могут ощущать те, кто принадлежит к какому-либо одному сообществу. Ему приходится разрываться на две части, также как разрывается на части Канада в целом и Квебек в частности. Бывший премьер министр Квебека, призывает оба сообщества к взаимовыгодному сотрудничеству, к признанию культуры друг друга, к взаимному уважению. Влияние таких высказываний на языковую ситуацию отражается в снижении уровня конфликта языков, взаимному заимствованию, ассимиляции, расширению зон употребления языков.

— 22 августа 2017 года в *CBC News* была опубликована статья, написанная писательницей Селеной Миллз “*How We’re Teaching*

Indigenous History to Our Kids.” – «Как мы учим наших детей истории коренных народов.» “*The extent and content of Indigenous rights and what they mean to Canada continue to be disputed to this day, and our kids are noticing. Rights recognized under treaty have not been respected during post-Confederation (a.k.a. -Colonization), no matter how much that fact may be disputed. Schools are a great place to begin informing the next generation from an honest place. We have talked to our kids about Indigenous topics they could cover for Show and Share. They’ve both chosen to share their understanding of ceremonies they’ve been a part of, and have even brought in a Talking Feather to pass around for other kids to use when they wanted to speak or ask a question... Support and advocate for First Nations, Métis and Inuit (FNMI) curriculum – led by Indigenous educators and resources whenever possible – in your own child’s school. Be that link! Campaign to have Orange Shirt Day at your own child’s school...*” [Mills, URL: <http://www.cbc.ca>] – «Рамки и содержание прав коренных народов, и то что они значат для Канады, обсуждаются до сих пор, и наши дети отмечают это... Права, принятые соглашением не соблюдались во время периода постконфедерации (или колонизации), и это может обсуждаться бесконечно. Школы прекрасно подходят для того, чтобы начать честно информировать следующее поколение. Соответственно возрасту, мы говорили с нашими детьми о коренных народах, для того, чтобы они могли поделиться со сверстниками. Дети решили рассказать о церемониях, в которых принимали участие, и даже принесли другим детям «говорящее перо», чтоб они могли использовать его, когда им захочется поговорить или задать вопрос. Поддерживайте и защищайте учебную программу в Ваших школах, посвященную индейцем Канады, Метисам и Инуитам, которая преподается по учебникам индейцев, и педагогами, являющимися

коренными народами. Будьте этим звеном! Участвуйте в дне «оранжевой футболки» в школе Ваших детей.»

В данном высказывании есть несколько фраз или словосочетаний, которые могут быть поняты, только при знании истории и традиций Канады в целом и ее коренного населения в частности. Кратко поясним, о чем идет речь, для более полного понимания цитаты.

Селена Миллз говорит о несоблюдении прав индейцев, принятых актом 1990 года.

Мы встречаем в высказывании выражение “Talking feather”, что дословно переводится, как «говорящее перо». Это атрибут, который индейцы использовали, когда им нужно было поговорить друг с другом. Перо находилось в руках у говорящего, все остальные молча слушали, когда перо передавалось другому индейцу, он начинал говорить и т.д.

День оранжевой футболки отмечается 30 сентября. Лозунг этого дня – каждый ребенок важен!

Итак, мы видим, что писательница Селена Миллз призывает родителей знакомить своих детей с культурой и традициями индейцев. Не факт, что такой призыв сработает, но если аудитория прислушается и будет действовать в соответствии с советами, которые даются выше, для языковой ситуации в Канаде это будет означать укрепление статуса языка коренных народов, возможность получить более широкое распространение и использование в Канаде.

— Статья под названием “*How Quebec’s Bill 101 still shapes immigrant and anglo students 40 years later*” – «Влияние Квибекского билля 101 на студентов иммигрантов и англофонов 40 лет спустя» была опубликована *CBC News* 26 августа 2017 года. В статье говорится о том, что с тех пор как был принят билль 101 о французском языке, прошло 40 лет. Этот билль стал попыткой поддержать и сохранить

французский язык, отгородить его от господства английского языка. 101 билль навсегда изменил лингвистическую картину Квебека.

Ник Боковик, житель Квебека рассказывает в статье о том, что в его семье говорили только на английском и сербо-хорватском, когда он пошел в первый класс в Монреале в 1980х годах. Он говорит, что с трудом понимал, что происходит. “I basically went over into a French school overnight. And I didn't know a single word of French, so it was pretty confusing to say the least.” – «По сути, я внезапно оказался во французской школе. И я не знал ни единого слова по-французски, поэтому, по меньшей мере, я путался и терялся.»

Далее в статье пишется, о том что, с одной стороны этот билль стал переломным моментом в жизни франкофонов Квебека, моментом определения их положения в обществе; а с другой стороны, этот же самый билль стал поводом для критики и протестов англоязычного населения этой территории, которые чувствовали, что их принуждают молчать. Англоязычные Квебекцы чувствовали себя нежеланными на этой территории, поэтому массово покидали эту провинцию. Также уезжали из Квебека и те, чей родной язык не являлся ни французским, ни английским.

Жан Дорион, канадский политик, социолог, предположил: - “*Without Bill 101, Montreal would be an English-speaking city predominantly right now... Bill 101 was especially effective in directing immigrants to the French school system. That was the main merit of the law.*” – «Если бы не 101 билль, подавляющая часть жителей Монреаля была бы сейчас англоговорящей... 101 билль был особенно эффективен при переводе иммигрантов на французскую систему образования. Это было главным достижением закона.»

Бывший премьер Квебека Паулин Мароа, высказал следующее мнение:
- *“It perfectly reached its goal of integrating, welcoming and educating young kids of immigrants.”* – «Он в полной мере достиг своей цели, объединяя, приветствуя и обучая детей иммигрантов.»

Лора Сильва, студентка Квебекского колледжа, переехавшая в эту провинцию из Колумбии в возрасте трех лет, говорит: - *“I remember my parents being really amazed by how fast I learned the language because they were always afraid of how it was going to be for us, going to school, if the adaptation was going to be difficult... But it turns out it was pretty easy... It took me so little to actually learn French.”* – «Я помню, как были удивлены мои родители тому, как быстро я выучила язык, потому что они все время переживали, о том, как это для нас обернется, ходить в школу, если вдруг будет трудно приспосабливаться... Но выяснилось, что это достаточно легко... Мне понадобилось так немного, чтобы выучить французский.»

Далее в статье пишется о том, что в то время, как многие студенты, чей родной язык не является ни одним из официальных языков Канады, кажутся благодарными за возможность обучаться на французском языке, другие хотели бы иметь возможность обучаться на английском до совершеннолетия.

Фелисия Ка, студентка Квебекского колледжа, оба родителя которой, французы, говорит: - *“What I find that doesn’t make sense is that it’s like “Go in French, go in French, go in French... But then when you go to get a job... it’s like “You don’t have your English?” and it’s like you don’t even allow me to have my English.”* – «Я не вижу смысла, во фразах типа «Говорите на французском, говорите на французском, говорите на французском... и вот Вы приходите устраиваться на работу и «Вы не владеете английским?» и я думаю, но ведь Вы же и не даете

возможности учить английский.» [Laframboise, URL:
<http://www.cbc.ca>].

Мы видим несколько точек зрения, разных людей по возрасту, по профессии, по принадлежности к тем или иным языкам, на сложившуюся в Квебеке франко-лингвистическую ситуацию. Так как Квебек – это французская провинция, конечно количество тех, кто относится позитивно к 101 биллю, доминирует. Как мы видим из цитат выше, Франкофоны считают, что принуждение всех людей, независимо от расы, культуры и т.д., говорить только на французском языке, сплачивает местное население, и позволяет сохранить французский язык и французские традиции. В языковой ситуации Канады не сложно увидеть следствие такого политического дискурса, так как Квебек на протяжении нескольких столетий остается французским, и его жители изо всех сил борются за то, чтобы это так и оставалось. Непринятие франкоканадцами жителей, говорящих на других языках, вынуждает их покидать Квебек, поэтому, при ведении такой же жесткой языковой политики, эта территория так и будет оставаться французской.

Франкофоны стремятся сохранить свою культуру, язык, традиции, проводя жесткую границу между своим родным языком и всеми остальными языками, но при этом, очевидно, испытывают необходимость в людях, владеющих, как минимум английским и французским языками, так как современное общество многонационально и многоязычно. Отсутствие знаний языков приводит к невозможности общения, ведения бизнеса и т.д. Подтверждением этому, является высказывание студентки Квебекского университета, рассмотренное выше. Она говорит о том, что образование в этой провинции не дает возможности изучать английский язык, но при приеме на работу, знания английского необходимы. На наш взгляд языковая ситуация Квебека, так успешно сохраняющая французский язык – это уникальное явление, которое несомненно вызывает у нас интерес как у лингвистов.

— *“It’s the language of hockey, ‘Quebec league says in defending English on ice.”* – «Это язык хоккея, говорит квебекская лига в защиту английского языка на льду.» Статья с таким названием была опубликована в *CBC News* 24 августа 2017 года. Здесь говорится о том, что после случая, когда профессор Роше отказался преподавать русскому спортсмену на английском, объясняя это тем, что преподавание здесь может осуществляться только на французском языке; член комиссии крупнейшей квебекской хоккейной лиги юниоров настаивает на том, что коммуникация между игроками и тренерами должна быть на английском. Жиль Курто говорит, что НХЛ приветствует именно английскую коммуникацию, так как это необходимо для того, чтобы игроки смогли подготовиться к будущей профессиональной спортивной карьере. *“When it comes to coaching on the ice and during the game, we favour English. It’s the language of hockey.”* – «Мы приветствуем английскую коммуникацию, во время тренировок игры на льду. Это язык хоккея.»

Профессор Роше не согласен с таким подходом и отказывается от требований учить свою команду на английском, которая в данный момент обучается исключительно на французском языке. Он объясняет это тем, что лишь маленький процент игроков попадают в НХЛ. *“I told myself, 40 years after the charter of the French language, in a symbolic way, it’s a considerable step backward.”* – «Я сказал себе, спустя 40 лет после принятия билля о французском языке, что очень символично, это станет значительным шагом назад.»

Сильвиан Гадролд, член местной партии национального квебекского собрания, поспешил поддержать своего сторонника Роше. *“Players should learn French, should play in French and be coached in French. They will have other chances elsewhere in North America to play in English*

anyway. I am not too worried about that.” – «Игроки должны обучаться на английском, должны играть на французском, и должны тренироваться на французском. У них в любом случае будет возможность играть на английском где-нибудь в Северной Америке. Меня эта тема не беспокоит.» [Boissinot, URL: <http://www.cbc.ca>].

Мы видим очередной яркий пример борьбы Квебека и Канады, французского и английского языка. Мы также видим, что в современном обществе Квебеку будет очень сложно придерживаться такой жесткой языковой политики. На данном примере, мы видим, что такие рамки могут вынуждать и самих французов, покидать провинцию, так как оставаясь здесь многие могут недополучить или вообще не получить так необходимые на сегодняшний день знания английского языка. Франкоканадцы изо всех сил стараются удерживать чисто французскую лингвистическую картину на территории Квебека, и мы отчетливо видим результаты этих усилий на примере языковой ситуации в Канаде.

— *“How Chelsea Vowel is confronting Indigenous stereotypes”* – «Как Хелеса Воуэл борется со стереотипами о коренных народах». Статья опубликованная в *CBC News* 8 мая 2017 года. Хелеса Воуэл, потомок индейцев, писательница, юрист, пишет книги, статьи, проводит различные мероприятия, посвященные объединению коренных народов Канады с остальными народами этой страны. В статье она говорит о важности родного языка в жизни каждого. *“What happens when a language is lost? We lose our ability to think of the world through the lens of our cultures. You can still do it in English. You can still do it in other languages. But there is nothing quite as raw or tapped into your cultural worldview as your own language. It’s the simplest things. Like in Cree, there’s no “he” or “she” for the pronoun for third person singular. It’s a genderless pronoun. So what does that mean about the way that Cree*

people think about gender? You ask yourself questions like that. What is “minopiimatisiwin”, which means the good life? What does that mean to Cree people versus what it means to European descended peoples? Those are questions we can ask and those are questions that can be answered by the language.” – «Что происходит, когда язык исчезает? Мы теряем способность воспринимать мир через призму нашей культуры. Вы можете сделать это на английском. Или можете сделать это на других языках. Но нет ничего более сырого, или врезавшегося в Ваше собственное мировоззрение, чем Ваш родной язык. Это простейшие вещи. Как на языке кри, нет личных местоимений единственного числа «он» или «она». Это местоимение не имеет пола. И что же это значит для народов кри, как они понимают род? Ты задаешь себе подобные вопросы. Что такое “*minopiimatisiwin*”, которое обозначает хорошую жизнь? Что это значит для народов кри, и что значит для европейских потомков? Это те вопросы, которые могут у нас возникать, и это те вопросы, ответы на которые, даст язык.»

Хелеса Воуэл затрагивает в своей статье важнейшую тему, особенно для коренных жителей Канады. Она показывает нам на конкретных примерах, насколько разным может быть восприятие человека, благодаря его родному языку. Язык народа – это один из самых ценных даров, который у него есть. Такой живой, позитивный призыв к уважению и принятию языков друг друга, может быть прочитан и услышан многими жителями Канады и не только, что может поспособствовать более лояльному отношению ко всем языкам и народам в целом, и к языкам индейцев Канады в частности. Для языковой ситуации в Канаде такие высказывания невероятно нужны. Необходимо напоминать людям о важности подобных вопросов в нашей жизни, тогда, возможно будет повышаться общий интерес к тем или иным языкам, и они дольше будут

существовать на данной территории, и, возможно, развиваться и распространяться. [Vowel, URL: <http://www.cbc.ca>].

Мы провели анализ нескольких статей, опубликованных канадским новостным изданием *CBC News* за 2016 и 2017 годы. Рассмотрев всего несколько высказываний, мы увидели, насколько сильно обострен языковой конфликт на территории Канады. Население страны, несмотря на свою многонациональность и стремление к поиску путей взаимодействия, сильно разрозненно. Представители языковых групп находятся в постоянной борьбе за выживание и доминирование своих родных языков. Проанализировав высказывания политиков, известных людей, просто жителей Канады, мы видим, что некоторые представители одних языковых групп испытывают такое разрушительное чувство по отношению к другим, как ненависть, желание подавить, стереть.

Вывод, который мы можем сделать, опираясь именно на те цитаты и статьи, которые были приведены выше, однозначен. Мы видим, что политический компонент играет одну из главных ролей в формировании языковой ситуации Канады. От направления политического дискурса зависит то, как будет развиваться языковая ситуация этой страны в будущем.

2.3 Вклад географического экстралингвистического компонента в формирование языковой ситуации Канады.

В главе 1.4 нашего исследования мы рассмотрели такое понятие языкового образования (одну из составляющих языковой ситуации) как вариант языка. Мы говорили о том, что варианты языка появляются в результате дифференциации языка под воздействием экстралингвистических факторов. Также выше уже было сказано, что бывают разные условия, в процессе которых образуются варианты одного и того же языка. В нашем исследовании

интересно рассмотреть канадский вариант английского языка, так как он является национальным вариантом языка на территории Канады, появившимся в результате территориального обособления носителей языка.

Для того, чтобы понять, каким образом географический экстралингвистический фактор влияет на языковую ситуацию в Канаде, необходимо иметь представление о географии Канады.

Канада состоит из десяти провинций и трех территорий:

Провинции – это государства, существующие независимо от федерального правительства, наделенные высшей властью в рамках своей компетенции, канадской конституцией: Альберта, Британская Колумбия, Квебек (в три раза больше Франции в семь раз крупнее Великобритании) и, Манитоба, Новая Шотландия, Нью-Брансуик, Ньюфаундленд и Лабрадор, Онтарио, Остров Принца Эдуарда, Саскачеван.

«Канадские территории – это административные единицы, находящиеся в ведении канадского федерального Парламента, обычным законом предоставляющего некоторые полномочия их местным администрациям»: Нунавут, Северо-Западные территории, Юкон. [Википедия, URL: <https://ru.wikipedia.org>].

В главе 1.4 настоящего исследования мы рассматривали такое языковое образование, как диалект. Диалект – это более узкое понятие, чем вариант языка, так как диалекты существуют внутри варианта языка. Диалект – разновидность национального языка, на котором говорит население какой-либо местности, территории.

Для демонстрации влияния географического экстралингвистического фактора на языковую ситуацию в Канаде, интересно рассмотреть канадский вариант английского языка (*CnE*) через призму его диалектов.

Безусловно, что помимо диалектов, в Канаде существует *General CnE*, как эталон канадского варианта английского языка, но нас интересует влияние

именно географического компонента на языковую ситуацию в Канаде, и рассмотрение диалектов *CnE* представляется более интересным, чем рассмотрение *General CnE*, так как *General CnE* распространен на территории всей Канады, а диалекты строго на определенных территориях.

В нашем исследовании, мы более подробно рассмотрим диалект Ньюфаундленда и Квебека, так как на этих двух территориях Канады язык англоговорящего населения отличается от *General Canadian English* наиболее выражено. Диалекты других провинций будут рассмотрены менее подробно.

- **Диалект Ньюфаундленда.**

Ньюфаундленд присоединился к Канаде только в 1949 году, а до этого на протяжении более чем трех сот лет он являлся отдельной британской колонией. Сам материк Канада и Ньюфаундленд были освоены в разное время, разным населением, прибывшим из разных географических точек, поэтому и история этих мест разная, начиная с того самого момента, как здесь появились первые английские поселения. Все выше перечисленные факторы дали почву для развития расхождений в речи и появления диалектов в *CnE*, другими словами, именно география поспособствовала формированию в Ньюфаундленде своего собственного диалекта. При длительном контакте людей, говорящих на разных языках и на одном языке, но с разными акцентами, в границах одной территории, произошел процесс ассимиляции, заимствований, а также появилась необходимость в создании новых слов и выражений, которые были нужны в общении именно на этой конкретной территории.

Даже непосвященный слушатель сможет заметить разницу в речи жителя полуострова Ньюфаундленда Авалон, на развитие которой в большей степени повлияли ирландцы; и Северо-Американскую речь в Онтарио; и в восточной части Канады. *NE* можно считать языком Канады лишь только потому, что Ньюфаундленд находится на территории этой страны. [Boberg 2010: 26].

Диалект Ньюфаундленда трудно воспринимать на слух даже самим канадцем из других провинций. Как пишет Ощепкова: «этот диалект иногда называют «гнусавый диалект Ньюфи» (*“Newfy twang”*), его особенности и черты людей, проживающих в этих местах, канадцы высмеивают в шутках и анекдотах (как это часто случается и с другими относительно изолированными сообществами во всем мире)» [Ощепкова 2004: 65]. Этот диалект содержит большое количество терминов, характеризующих особенности данной местности, связанные с описанием погоды, рыбной ловлей. Так, например, жители Ньюфаундленда называют шторм словом *tempest* (буря), а мощный шторм *trap smasher* (разрушитель силков), что говорит о том, что шторм в первую очередь воспринимается населением Ньюфаундленда как явление, которое может нанести ущерб их снаряжениям для ловли рыбы. Вот еще несколько характерных только для Ньюфаундленда слов: *grunt* (пудинг, приготовленный на пару), *snits* (сушеные дольки яблок), *larrigan* (тип обуви, кожаные сапоги со шнуровкой), *water horse* (соленая треска) [Ощепкова 2004: 65]. В словарном запасе населения этой части Канады, большое количество слов и выражений, которые могут не понять в остальной части страны, ниже приведена таблица 2 с примерами:

Таблица 2

	<i>Newfoundland word</i>	<i>The explanation in english</i>	Перевод
1	<i>angishore</i>	<i>a weak miserable person</i>	слабак
2	<i>to ballurad</i>	<i>to abuse</i>	использовать кого-то, что-то
3	<i>ballycater</i>	<i>ice formed by spray formed on the rocks</i>	лед образовавшийся на скалах, в результате брызг

			ВОДЫ
4	<i>biniky</i>	<i>ill-tempered</i>	сварливый
5	<i>to biver</i>	<i>to shiver</i>	дрожать, трястись
6	<i>to blear</i>	<i>to complain loudly</i>	громко жаловаться
7	<i>chucklehead</i>	<i>a bright person</i>	умный человек
8	<i>cuddy</i>	<i>a covered space in the bow of the boat</i>	накрытый участок в носу лодки
9	<i>duckish</i>	<i>the time between sunset and dark</i>	промежуток времени между закатом и полной темнотой
10	<i>dwai</i>	<i>a short snow shower</i>	непродолжительные осадки в виде снега
11	<i>starn</i>	<i>your behind</i>	позади
12	<i>the reckly</i>	<i>soon</i>	скоро
13	<i>bumbuy</i>	<i>later on</i>	позже

Мы видим, что диалект Ньюфаундленда действительно содержит свои собственные – уникальные слова, описывающие природу и особенности данной географической местности.

Фразы характерные для коренных жителей Ньюфаундленда:

- *Long may your Jib draw – A good wish for the future* (пожелание всего хорошего).
- *May snow is good for sore eyes – An old legend, many say it's true* (майский снег полезен для людей с воспалением глаз – это местная легенда, и многие жители считают ее правдивой).
- *Tom Long's account – To pay what you owe and have nothing left* (отдавать долги).

- *You can't tell the mind of a squid* – This refers to an unreliable person, a squid can move backwards or forward (не возможно понять ум кальмара – говорится о ненадежном человеке, так как кальмар может пятиться и вперед и назад).
- *Tis not every day that Morris kills a cow* – Favorable opportunity comes but seldom (не каждый день Моррис убивает корову – каждому дается шанс, хорошая возможность, но редко).
- *Come day, go day, God send Sunday* – Applied to a lazy person (день пришел, день ушел, Бог послал воскресенье – такое выражение используется по отношению к ленивым).
- *You can take the boy out of the bay but you can't take the bay out of the boy* (похоже на наше выражение – можно забрать человека из деревни, но нельзя забрать деревню из человека) [Dialects, URL: <http://www.joebattsarm.ca>].

Рассмотрев некоторые устойчивые выражения, употребляемые преимущественно, или только на территории Ньюфаундленда, мы видим, что в рамках данной провинции (на данной географической местности) существуют свои собственные устойчивые выражения, свое собственное мировоззрение, которое выражается через язык. Жители других провинций Канады возможно не смогут понять смысл данных выражений потому, что не знают историю возникновения той или иной фразы, или/и не знают определения того или иного слова, употребляющегося во фразе. Это связано с тем, что данные устойчивые выражения получили свое распространение лишь в рамках определенной географической территории – Ньюфаундленда. На других территориях Канады, либо есть свои собственные выражения, похожие по смыслу на рассмотренные фразы выше, либо эквивалентов нет, так как в них нет необходимости.

В диалекте этой провинции также есть характерные фонетические отличия: звук *th* может произноситься как *t* или *d*, наблюдается отсутствие *r* в произношении [Clarke, Paddock, Paddock, URL: <http://www.heritage.nf.ca>].

Мы видим, что диалект Ньюфаундленда, благодаря своему географическому расположению, обладает характерной лексикой и звучанием. Все выше перечисленные выражения и слова раньше использовались местным населением повседневно, так как эта провинция была более изолирована, но в связи с тем, что теперь Ньюфаундленд находится под постоянным лингвистическим влиянием остального населения Канады (границы между провинциями стираются), эта лексика употребляется все реже [Dialects, URL: <http://www.joebattsarm.ca>].

- **Диалект провинции Квебек.**

Провинцию Квебек называют Французской Канадой. Благодаря историческим событиям **на этой территории проживает 92% франкоговорящего населения и лишь 8% - англофонов.** В отличие от английского языка в Великобритании, США, Австралии, Новой Зеландии или даже во всей остальной Канаде, английский язык канадской провинции Квебек (QE) – язык меньшинства, во всех смыслах этого слова. И это не только из-за того, что в Квебеке проживает лишь 8% англоговорящего населения, но и потому **что на этой территории Канады у английского языка нет официального статуса.**

В 1970 г. в поддержку французского языка в провинции Квебек, был опубликован закон, который сводил значимость английского языка к минимуму, тем самым все больше снижая уровень его использования в этой провинции. С этих пор **необходимость английского языка в Квебеке стала исчезать**, т.к. во всех сферах жизни: законодательстве, промышленности, торговле и т.д., использовался только французский язык. Многие англофоны восприняли этот закон как ущемление своих прав и **около ста тысяч англоговорящего населения покинули провинцию.** В следующие десятилетия население, говорившее на английском, сократилось до одной третьей. До принятия этого закона, английский язык играл важную роль в общественной жизни Квебека,

несмотря на свой статус меньшинства и поэтому у англофонов не было потребности учить французский язык. С принятием закона о правах французского языка на территории Квебека, ситуация кардинально изменилась и **оставшемуся здесь англоговорящему населению пришлось тесно и много контактировать с французами, учиться понимать их и самим говорить на их языке.** У англофонов часто не оставалось выбора использовать или нет французскую лексику, т.к. большой пласт ее мог употребляться только на французском. Естественно, что англоговорящее население стало пользоваться французскими выражениями, конечно фонетически англизируя их. Имена государственных учреждений, учебных заведений, агентств, сервисов и других инстанций, не имели английских эквивалентов, т.к. принятие английского перевода дало бы английскому языку официальный статус и нарушило бы доминирование французского языка. Местное правительство, например, официально называется только: *Gouvernement du Qu'ebec*. Такое абсурдное ограничение использования английского языка ставит дикторов радио и ведущих на телевидении в неловкие ситуации, когда, например, звучит реклама азартных игр или алкогольных напитков, это звучит примерно следующим образом: “this has been a message from the *R'egie des alcools des courses et des jeux*, of the *Gouvernement du Qu'ebec*” (‘this has been a message from the *Bureau of Alcohol, Racing and Gambling of the Government of Quebec*’).

У местного англоговорящего канадца, даже с ограниченным запасом французского языка, интонация в утвердительном предложении может быть такой, как будто это вопрос. **В словарный состав местного англофона входит очень много французских слов,** которые произносятся так же как они звучат во французском, и это не только потому что основная часть населения — французы, но и потому что **многие местные названия улиц, заведений и тому подобное, на французском языке.** Не удивительно, что многие англофоны Монреаля называют колледж, в который студенты Квибека поступают после

школы, как *CE'GEP* (*Colle'ge d'enseignement ge'ne'ral et professionnel*) ['seizɛp]. Винные магазины называются *SAQ* (*Soci'et'e des alcools du Qu'ebec*), но произносятся буквы так же как они звучат в английском алфавите [Boberg 2012: 497]. В *QE* есть много слов, отличающихся, влиянием французского языка: *caleche* (название одного из видов повозок, запряженных лошадьми), *double window* или *storm window* (рама с двойными стеклами, обычно вынимающимися), *whisky blanc* (алкогольный напиток), *professor* (в значении «школьный учитель») [Ощепкова 2004: 66].

Галлицизм – (лат. *gallicismus*, фр. *gallicisme*) – слово или выражение, заимствованное или происходящее от французского языка [Википедия, URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/>].

Итак, ***QE* очень богат галлицизмами** и многие из них используются англофонами Квебека по желанию, и как раз те французские заимствования, которые не навязаны языку *QE*, гораздо более интересны с точки зрения лексического заимствования. Некоторые такие галлицизмы могут быть услышаны в речи англоговорящего населения, например, в беседе о политике: *p'equiste* – *Parti Qu'eb'ecois supporter* (поддерживающий Партию Квебека), или *pure laine* – *Quebecker of pure French-Canadian origin, literally “pure wool”* – (франкоговорящий житель Квебека, или дословно «настоящее дерево»). Другие галлицизмы заимствованы *QE* из коммерческой сферы, **лексика которой преимущественно приветствуется местным законодательством на французском языке**: *apportez* (сеть ресторанов *BYOB*), *biologique* (органический), *fripperie* (секонд хенд), *maternelle* (детский сад).

Многие англофоны Монреаля, называют место для хранения снега, собранного с обочин дорог – *abri-tempo* или просто *tempo* – это коммерческое название, вошедшее в общее употребление; *a lungo* или *Americano* (эспрессо, разбавленный водой); *a cabanon* (садовый сарай); *a cinq-`a-sept* (название действия, когда после работы, местные жители собираются в баре для того,

чтобы выпить коктейль или другой напиток); *a suse* (пустышка для младенцев); *a routine* (изобретение) [Boberg 2012: 497].

Мы видим, что английский язык на территории Квебека уникален и его можно смело выделять как отдельный вид или диалект. Без сомнения, *General Canadian English* отличается от английского языка коренных англофонов Квебека, своей лексикой, а также фонетической стороной, которая часто может восприниматься на слух как французская речь из-за большого количества используемых галлицизмов. Географический, территориальный компонент, безусловно формирует языковую ситуацию в Канаде, и сложившаяся языковая ситуация Квебека внутри языковой ситуации Канады, прямое тому подтверждение.

- Диалекты других провинций и территорий Канады.

Во время великой британской эмиграции, большое количество англичан заняло земли провинции Онтарио, но от английского языка, на котором говорили британцы того времени, язык нынешних англофонов этой местности сильно отличается. Диалект современной провинции Онтарио (*OE*) на слух напоминает язык США, например, штатов Пенсильвания или Нью-Йорк, во многом благодаря эмиграции лоялистов на эти территории [Russel 2012: 1]. Однако из истории известно, что к западу от города Оттава, вдоль реки Оттава селилось много выходцев из Шотландии и Ирландии, поэтому часть лексики *OE* сложилась именно благодаря этим обстоятельствам. Такая лексика может восприниматься жителями других регионов Канады как сельская: слово *mind* употребляется в значении «помнить», *house* (глагол «размещать, селить» и существительное «дом») звучит как [heis], в других районах Канады так произносится только существительное.

В южной части провинции Онтарио, в лексике жителей множество культурных и политических терминов, которые изначально использовались предпочтительно англофонами именно в Онтарио, но в

последствии получили более широкое распространение на территории Канады. Среди таких терминов: *reeve* (надсмотрщик), *riding* (езда верхом), *continuation school* – “*secondary school*” (старшая школа) и *concession* (право на владение землей) [Ощепкова 2004: 67].

В этом районе Канады выработался довольно выраженный городской диалект, и ниже в таблице 3, даны примеры современной лексики OE:

Таблица 3

	<i>Ontarian English</i>	Перевод
	<i>packsack</i>	рюкзак
	<i>an up</i>	пиво в бочке
	<i>rassle</i>	борьба, драка
	<i>gal</i>	девушка, девочка
	<i>shinny</i>	местная игра в хоккей без правил
	<i>high-grading</i>	кража золота из шахты
	<i>mooch</i>	слоняться (по улицам)

[Stone, URL: <http://www.thestar.com>].

Мы привели примеры лексики и фонетического звучания, свойственных только для территории Онтарио, и действительно видим, что язык этой провинции отличается, и может быть непонятен жителям других провинций. Такая языковая ситуация Онтарио в частности и Канады в целом, возникла во многом благодаря именно географическому экстралингвистическому компоненту.

Благодаря тому, что провинции Альберта, Саскачеван и Манитоба располагаются близко друг к другу, **внутри этих трех территорий сформировался достаточно однородный диалект. Большая часть лексики характерная только для этих трех регионов связана с отраслями хозяйства,**

выращивания и обработки зерна, земледелия, нефтяной промышленности [Ощепкова 2004: 67]. Ниже, в таблице 4, приведены примеры слов и фраз, характерных для употребления в речи во всех трех провинциях:

Таблица 4

<i>Word</i>	Перевод
<i>dry belt</i>	засушливый южный район
<i>nuisance grounds</i>	мусорная свалка
<i>stampede</i>	родео
<i>oil borer</i>	бурильщик нефти
<i>bluff</i>	роща деревьев
<i>chuck</i>	еда
<i>kinnikinik</i>	смесь для курения

Header, gooder, giver – употребляется во всех трех провинциях, во время прощания. Эти слова выражают удовлетворенность встречей и пожелание всего самого хорошего [Barry, URL: <http://tvtropes.org>].

В Манитоба, часто для определения собрания большого количества человек, где подают закуски, напитки, вход по билетам, используется термин – *social* [WikiHow, URL: <http://www.wikihow.com>].

В Саскачеване толстовку с капюшоном и карманом спереди называют *bunnyhug* (от слова *bunny* – кролик и *hug* – обнимать) [Нестеренко 2014].

Чем западнее речь в Альберте, тем она быстрее. Жители города Калгари говорят так быстро, что порой очень сложно понимать собеседника.

Для лексики Альберты очень характерно употребление слов: *slough* (мелкий водоем, обычно высыхающий летом), *semi* (большой грузовик для перевозки товаров), *May Long* (название праздника дня Виктории), *chauch*

(жаргонное слово, использующееся для обозначения мужчин, следящих за своей фигурой и внешностью) [Barry, URL: <http://tvtropes.org>].

Город Ванкувер довольно молодое поселение, он присоединился к Конфедерации Канады лишь в 1886 г., в то время как провинция **Британская Колумбия** находилась в составе конфедерации с 1871 г. Соответственно, изначально, Ванкувер не был центром этой территории. **Нью-Уэстминистер** был первой столицей этой области [Dollinger 2012: 521].

На западе Канады, в провинции Британская Колумбия, центром которой теперь является Ванкувер, тоже есть лексика, присущая только этой территории. Так как этот участок страны отделен от остальных районов Канады скалистыми горами, он подвержен довольно высокой миграции вдоль Тихоокеанского побережья, в результате чего, здесь, особенно в Ванкувере, ощущается влияние американского варианта английского языка. Также свой вклад в формирование местного диалекта вносят языки коренного населения: *keekwillee-house* (тип землянки), *salt chuck* (океан) [Ощепкова 2004: 68], *potlatch* (подарок), *skookum* (монстр) [Barry, URL: <http://tvtropes.org>].

Так как в Британской Колумбии развиты такие отрасли хозяйства, как добывающая промышленность и лесная промышленность, здесь появилась лексика необходимая для определения понятий, связанных с этими отраслями: *logging* (заготовка леса), *rigging* (оснащение), *yarding* (содержание животных на скотобазе), *caulk* (конопатить), *boom chains* (цепи, использующиеся в кораблестроении) и др., многие из которых получили свое распространение и в других регионах Канады [Ощепкова 2004: 68]. Ниже, в таблице 5, представлена лексика, употребляемая только в Британской Колумбии:

Таблица5

Word	Перевод
------	---------

<i>Van</i>	сокращенное название Ванкувера
<i>hi-yu</i>	вечеринка
<i>spinny</i>	выпавшая женщина
<i>saltchuck</i>	воды, окружающие Ванкувер
<i>the bush</i>	пустырь

[<http://www.wikihow.com>].

Новая Шотландия – провинция на востоке Канады, до 1713 года называвшаяся Акадия. Новая Шотландия узким перешейком связана с провинцией **Нью-Брансуик**, и здесь же, в заливе Святого Лаврентия, расположен **остров Принца Эдуарда** – самая маленькая и самая густонаселенная провинция Канады [Slang, URL: <https://ru.wikipedia.org>].

С точки зрения лингвистики, интересна языковая ситуация, сложившаяся на территории Нью-Браунсика, т.к это единственная из Канадских провинций, помимо Квебека, значительная часть населения которой (около 40%) – это франкоканадцы (акадийцы), которые преимущественно живут **на севере и северо-западе региона, где преобладает французская речь**. Акадийцы – это потомки тех, кто избежал выселение XVIII века, которое проводилось английскими завоевателями (подробнее об этом написано в первой главе), или те, кто смог вернуться из изгнания. Этим жителям родственно франкоязычное население американского штата Луизиана (их называют кэджены – *Cajuns*), в связи с тем, что в XVIII веке часть изгнанных акадийцев, обрели свой новый дом именно в этом штате. [Черкасов, URL: <http://www.niworld.ru>].

Среди англоговорящего населения этих трех провинций распространена лексика, присущая только этим регионам, в особенности в Новой Шотландии:

Таблица 6

	Word	Перевод
1	<i>bluenose</i>	житель Новой Шотландии или шхуна (парусное судно), изображенная на канадской монете в 10 центов (канадский дайм)
2	<i>cod-choker</i>	житель Нью-Браунсика
3	<i>It's givin</i>	Выражение используется для описания прогноза погоды. "It's giving rain for tomorrow". "What's it givin?" – «Завтра будет дождь». «Какая погода?»
4	<i>weatherin</i>	Слово используют, чтобы описать непогоду. "It's weatherin' here, so be careful driving home". – «Погода испортилась, добираясь домой, будьте осторожны».
5	<i>kastaveup</i>	авария
6	<i>botatoes</i>	картофель
7	<i>lewer day</i>	День, когда рыбаки не выходят в море из-за непогоды.
8	<i>flatass calm</i>	море без волн
9	<i>tunk</i>	стук
10	<i>cruellize</i>	быть жестоким, жестокий
11	<i>alarm</i>	в значении «установить», "He alarmed the clock". – «Он поставил будильник».
12	<i>copasetic</i>	хорошо, ок, ладно
13	<i>mawga</i>	Нехорошее самочувствие. "I'm not going to work because I'm mawga". – «Я не пойду на работу, потому что плохо себя чувствую».
14	<i>lobby</i>	рак
15	<i>homard</i>	рак. Заимствованно из французского языка, однако используется англофонами.

[WikiHow, URL: <http://ru.wikihow.com>].

Лексика, рассмотренная в таблице 6 подтверждает несомненное влияние географического компонента на языковую ситуацию в Канаде. Мы не встретим употребление этих слов на других территориях страны, а жители других провинций скорее всего не поймут их смысл, если услышат в речи.

Северо-западные территории, Юкон и новая территория Нунавунт (в переводе с эскимосского языка – наша земля), занимают 40% площади всей Канады. Несмотря на наличие городов, этот регион практически не заселен. Северная Канада – одно из самых труднодоступных мест на земле, многие поселения сложились здесь только в XX в.

В английский язык этих территорий вошло много терминов из языка коренных жителей инуитов: *kabloona* (белый человек), *basket sled* (вид саней, салазок), *fan hitch* (собачья упряжка), *angakok* (шаман), *tupik* (разновидность палатки), *chimo* (тост) и т.д. [Ощепкова 2004: 68]. Такое насыщение англофонов, живущих на территории Юкона и Нунавунта, лексикой инуитов, обусловлено необходимостью в постоянном общении с коренными народами. Такая уникальная языковая ситуация наблюдается только в этих провинциях, поэтому у нас не остается сомнений в том, что важнейшим компонентом языковой ситуации в Канаде, является географический компонент.

В настоящем исследовании, мы рассмотрели *CnE* через призму его диалектов в провинциях: Ньюфаундленд, Квебек, Онтарио, Альберта, Саскачеван, Манитоба, Британская Колумбия, Новая Шотландия, Нью-Брансуик, остров Принца Эдуарда, Юкон и Нунавунт, и убедились в том, что географический экстралингвистический компонент действительно является одним из важнейших факторов, влияющих на формирование языковой ситуации в Канаде.

Географическое местоположение, определенная территория – это пространство, где есть свои климатические условия, свои ресурсы, история, культура, определенное количество жителей, которые, в свою очередь подразделяются на расы, на носителей того или иного языка и т.д. Все вышеперечисленное сосуществует вместе, благодаря нахождению в какой-либо конкретной географической точке, и отделению от других географических точек; и именно это создает все необходимые условия для развития диалектов и варьирования английского языка Канады от провинции к провинции.

Доказательством того, что лингвисты действительно выделяют диалекты канадского варианта английского языка, являются словари, изданные в Канаде: *Dictionary of Prince Edward Island English*, *Dictionary of Newfoundland English*, *Dictionary of Newfoundland & Labrador*.

2.4 Влияние культурного экстралингвистического компонента на формирование языковой ситуации в Канаде.

Для демонстрации влияния культурного экстралингвистического компонента на языковую ситуацию в Канаде, представляется интересным рассмотреть несколько граней современной культуры – **кинематограф, музыку, мультфильмы и литературу.**

Художественный фильм канадского режиссера Жана Боудена «Новая Франция» (*“Nouvelle-France”*) был выпущен в прокат в 2004 году. Новой Францией назывались французские владения в Канаде до завоевания этих территорий британской короной. Действия в фильме происходят в 1760х годах на фоне войны Франции и Великобритании за владение землями Канады. В картине мы видим стоянки коренных племен, их жилища, построенные вокруг костра, их быт, культуру, уклад жизни. Поселения индейцев находятся недалеко от города Квебек, где живут французы и англичане. Мы также видим, что уклад

жизни, культура, быт кардинально отличаются от культуры, уклада жизни, быта индейцев. Актеры разговаривают на трех языках: английском, французском и одном из языков коренного населения, за счет этого особо остро ощущается атмосфера многоязычия, многорасовости, поликультурности. Многие французы владеют и английским и индейскими языками, англичане индейскими и французским языками, как и индейцы, знающие необходимый набор фраз для общения с теми и другими. Индейцы в фильме ни раз называются дикарями, как французской, так и английской стороной. Нам показывается сцена, где француз, увидев девушку из коренного племени, пытается схватить и избить ее, просто потому что она «дикарка». На наш взгляд, такая картина может влиять и на картину языковой ситуации в Канаде. При просмотре подобных сцен, многие могут увидеть к чему приводит межрасовая ненависть, как ужасно и жестоко это выглядит со стороны. Многие могут задуматься о необходимости проявления толерантности друг к другу, а значит и к языку друг друга. Чем меньше подавляется тот или иной язык на определенной территории, тем больше у него шансов существовать в языковой ситуации этой территории, что так важно для языков коренного населения Канады, ведь с каждым днем количество говорящих на этих языках сокращается.

Мы видим, что главная героиня – француженка, заботится о коренной жительнице, как о собственной дочери (что очень знаково, ведь, как мы увидели в параграфе 2.2, в настоящее время в Канаде отношения между коренным населением, французами и англичанами, очень напряженные). Француженка приводит ее к себе в дом, где все члены семьи французы, и перед трапезой вся семья читает молитву, а девушка из племени не делает этого, что очень сильно злит отца этого семейства, на что дочь говорит ему: - *“You know, she is not baptized. She understands all in a different way. You hate blacks, Indians! If you want the emptiness around yourself, you will achieve it!”* – «Ты же знаешь, что она не крещеная. Она понимает все по-другому. Ты ненавидишь черных, индейцев!

Если хочешь пустоты вокруг себя, ты этого добьёшься!» (в оригинале фраза звучит на французском, но мы взяли текст из английских субтитров). Такой монолог на наш взгляд опять же призывает зрителя задуматься, что расизм и непринятие чужой культуры и языка, ведет к пустоте.

В фильме звучит фраза: - *“People should learn from each other, but not kill others.”* (в оригинале фраза звучит на французском, но мы взяли текст из английских субтитров). – «Люди должны учиться друг у друга, а не убивать других.» Такое высказывание снова заставляет задуматься о том, что нет нужды в подавлении культуры друг друга, наоборот, необходимо друг у друга учиться, уважать ценности других. Такие призывы к обществу могут быть особенно проникновенными именно посредством кинематографа, так как мы не только слышим слова, но мы видим печальную картину, мы слышим музыку, мы более открыты для восприятия информации.

Подобные фильмы безусловно оказывают влияние на мировоззрение человека, пробуждают толерантность, демонстрируют нам, что независимо от расы или языка, или культуры, мы все прежде всего люди, а в анализируемом фильме – это люди Канады, ее жители, которые ежедневно учатся принимать культуру и язык друг друга. Если понижается уровень расизма – понижается и желание подавить какой-либо «чужой» язык, а значит формируется позитивная среда для существования тех или иных языков в конкретной языковой ситуации.

Если бы, к примеру, в фильме, наоборот, сделан был акцент на том, что нужно истреблять тех или других, пропагандировалась бы жестокость и т. д., то такой фильм тоже бы оказывал влияние на ту среду, в которой существует языковая ситуация, это приводило бы к более активным негативным действиям в отношении тех или иных языков в языковой ситуации.

Для большей убедительности того, что кинематограф в целом и фильм *“Nouvelle-France”* в частности, действительно может влиять на языковую

ситуацию в Канаде, рассмотрим комментарии канадцев, посмотревших этот фильм на портале YouTube. Прежде всего привлекает внимание то, что мнения написаны на двух языках: французском и английском, при этом франкофоны ведут диалог с англофонами, но каждый пишет на своем языке, понимая язык другого.

- Англофон пишет: - *“It was sad alright, desperate in fact, desperately annoying!! I can’t believe I even BOUGHT this movie!! Its crap, pitiful acting, horrid CGI and “fake” indoor street scenes.”* – «Было печально и безнадежно раздражающе!! Я не могу поверить, что КУПИЛ этот фильм!! Ужасно жалкая игра, некачественная картинка и ненастоящие уличные сцены, снятые внутри.»
- Франкофон отвечает англофону: - *“J’ai vu ce film et c’était de la vraie daube. Horrible.”* – «Я посмотрел фильм, и это было какое-то высмеивание. Ужасно.»

В данном случае интересно, что франкофон и англофон понимают речь друг друга, но каждый пишет на своем языке, однако мы также видим, что франкофон в своей комментарии написал английское слово *“horrible”*, что говорит о присоединении, согласии с собеседником.

- Сложно сказать, кому принадлежит следующий комментарий (франкофону, англофону, а может быть билингву), потому что, большая часть сообщения на английском, но речь идет о любви к Квебеку и французскому языку, а последнее предложение написано на французском языке: - *“I really want to see this movie... i like French and i want the French part of Canada to avenge all what the Englishmen has done! VIVE LA NOUVELLE FRANCE ET VIVE QUEBEC LIBRE!”* – «Я очень хочу посмотреть этот фильм...я люблю французский, и хочу,

чтоб французская часть Канады отомстила за все, что сделали Англичане! УРА НОВОЙ ФРАНЦИИ И УРА СВОБОДНОМУ КВЕБЕКУ!»

Скорей всего, данный комментарий принадлежит франкофону, который хотел, чтоб все англоговорящие поняли его, поэтому использовал именно английский язык. Этот человек пишет о том, что хочет, чтоб французская часть Канады мстила англичанам, что, конечно демонстрирует именно негативное пробуждение эмоций у зрителя, который еще даже не смотрел фильма. Мы видим, на сколько сильные негативные эмоции комментирующий испытывает к англичанам, а значит и к английскому языку, несмотря на то, что сам им владеет и пишет, используя именно английский, что является прямым отражением, существующей на сегодняшний день языковой ситуации в Канаде. Возможно просмотр фильма мог бы смягчить чувства этого человека, так как в этой картине демонстрируется, к чему приводит межрасовая ненависть.

- Далее в комментариях к фильму, идет обсуждение, на каком же языке снят фильм: - *“Je voudrais savoir si le film est en anglais ou en français?? parce que je veux l’acheter en Amazon et je ne suis pas sure si le prendre en français ou en Anglais, je voulais voir la vrai version originelle.”* – «Мне интересно, фильм на английском или французском?? Я хочу купить его, но мне нужно понять на каком языке, английском или французском, так как я хочу посмотреть его в оригинале.»

Следующий человек пишет: - *“Je n’ai pas compris, la langue du film est l’anglais ou le francais? parce que je l’ai vu hier soir et il etait en anglais, mais ce video est en francais . . .”* – «Я не понял, язык фильма английский или французский? Я посмотрел его вчера вечером на английском, а здесь выложено видео на французском.»

Кто-то пишет: - “*Can I find this film in English?*” – «Могу ли я найти этот фильм на английском?» Этот человек получает ответ: - “*Yes. The English version is called “Battle of the Brave”. For some reason they thought releasing it with such a name would be more appealing to English speakers rather than simply calling it “New France”.*” – «Да. Английская версия фильма называется «Сражение храбрых». Они почему-то подумали, что фильм с таким названием будет более привлекательным для англофонов, чем просто «Новая Франция».» [Nouvelle France, URL: <https://www.youtube.com>].

На самом деле фильм снят, как уже говорилось выше, на трех языках, он не является французским или английским, он может быть таким, только в случае полного перевода на один из языков, но тогда картина утратит свой смысл. Мы видим, насколько важен язык, на котором снят фильм, и даже название фильма. Фильм в переводе на английский язык не назван «Новая Франция», как он назван для франкофонов, а назван совсем по-другому, чтобы не задеть чувства англоговорящего населения Канады.

Проанализировав несколько комментариев к фильму “*Nouvelle-France*” мы видим, что картина дала почву для диалога франкофонов и англофонов, мы видим, насколько важен родной язык для тех и других, но также мы видим, что переписываясь, каждый на своем языке, англофоны и франкофоны, прекрасно понимают друг друга, и у них есть острая необходимость в знании языка друг друга. Даже тот факт, что фильм “*Nouvelle-France*” вызвал эмоции и у франкоканадцев и у англоканадцев, стал общим интересом тех и других, уже говорит о том, что кинематограф оказывает влияние на языковую ситуацию в Канаде. Чем больше французы и англичане этой страны будут находиться в диалоге, тем больше они смогут понять и, возможно, принять друг друга, а

значит принять язык друг друга, позволить им существовать на одной территории.

Еще одна грань культуры, безусловно воздействующая на языковую ситуацию в Канаде – это **музыка**.

3 мая 2016 года канадское научное издание “*Nautilus*” опубликовало статью “*Is Multilingual Rap Eroding Canada’s French Language?*” – «Разрушают ли многоязычный рэп французский язык Канады?» В статье говорится о французской канадской рэп группе “*Dead Obies*”, которая использует слишком много английского языка в своей многоязычной лирике. Ниже приведем пример отрывка из их песни с альбома “*Gesamtkunswerk*”:

Dough to get
I got more shows to rip
Dead-O on the road again, c’est mon tour de get
Sous le spotlight, viens donc voir le dopest set
We just gettin’ started et pis t’es captivated
Looking at me now, thinking: «How’d he made it?»
J’suis tellement plus about being felt que famous
Que même moi, j’sais plus what the hell my name is.

Мы видим, что песня действительно написана на английском и французском, эти два языка переплетаются друг с другом, и для владеющего обоими языками канадца это должно быть воспринимается на слух как «франкоанглийский» язык – нечто единое, целое.

В статье пишется, что эта группа, достаточно резко критиковалась несколькими франкоязычными журналистами, и называлась ими за смешанную лирику – «полукровками». Кристиан Райоукс, пишущий для французского издательства “*Le Devoir*”, предположил, что такие языковые методы могут стать «суицидальными», и вероятно приведут к формированию «бездарного

креола», непонятного говорящим на подлинных французском или английском языках.

Мы видим на примере Канады, что такое безобидное, казалось бы, явление как песня, музыка, может оказывать сильнейшее влияние на языковую ситуацию этой страны. Люди задумываются о том, что подобные песни со смешанными языками могут привести к образованию креола. Действительно, такое развитие событий в языковой ситуации в Канаде вполне возможно. Чем больше групп, пишущих и поющих свои тексты именно таким образом, чем более они популярны в Канаде, тем более вероятно подражание канадцев в повседневной речи, той манере говорить, которая используется в песнях. Это особенно свойственно молодому поколению.

В этой же статье пишется, что двуязычный участник канадской группы “*Dead Obies*” Жан Франсуа Риэль в своем интервью изданию *CBC News* ответил на высказывание издательства “*Le Devoir*”, на то, что участники этой группы не говорят на подлинном английском или французском. Он защитил своеобразный смешанный язык группы, назвал его естественным продуктом мультиэтнической многоязычной действительности, которая позволила им расширить выразительный диапазон своей лирики [Sedivy, URL: <http://nautil.us>]. Такой ответ представляет большой интерес для лингвиста, так как мы видим на абсолютно реальном примере, что многоязычная действительность делает невозможным выражение своих мыслей на каком-либо одном языке. Мы как лингвисты прекрасно понимаем, о чем идет речь, ведь владея более чем одним языком, человек мыслит по-другому, порой такому человеку недостаточно выражать свои мысли только на одном определенном языке, так как другой язык возможно передает ту или иную мысль более точно. Поэтому желание смешать языки, говорить на двух языках сразу, вполне объяснимо, и поэтому вероятность образования креола в Канаде под влиянием музыки, вполне

реальна, а значит музыка как составляющая культурного компонента действительно оказывает влияние на языковую ситуацию в Канаде.

В другом канадском развлекательном интернет издании “*The star.com*” 8 февраля 2013 года была опубликована статья “*Quebec en scene: Defending the French language against English songs.*” – «Сцена Квебека: Защищая французский язык от английских песен.» В статье пишется о канадском шоу «Голос», где больше половины участников поют на английском языке, и такая тенденция пугает защитников французского языка [Woods, URL: <https://www.thestar.com>]. Мы видим, что музыка как одна из граней культурного компонента, очень важна, когда мы говорим о языковой ситуации в Канаде. Количество песен на французском или английском языке поддерживает и утверждает статус того языка, на котором они поются.

17 июля 2017 года CBC News опубликовали статью “*Universal Music's Canada 150 compilation has some Quebecers crying foul.*” – «Квебекцы возмущены музыкальным сборником, выпущенным «Юниверсал мьюзик», посвященном сто пятидесяти летию Канады.» В статье говорится о том, что «Юниверсал мьюзик» позиционирует выпущенный сборник, как универсальную музыку для каждого жителя в Канаде, однако ни на одном из 6 дисков сборника не содержится ни одной песни на французском языке. Интересно, что президент канадской компании «Юниверсал мьюзик», комментирует это так: - “*The compilation doesn't ignore Quebec, which is represented by Montreal singer-songwriters and bands performing in English... It does include a francophone artist from Quebec – Céline Dion – but she's performing her Titanic English-language hit My Heart Will Go On.*” – «Сборник не игнорирует Квебек, который представлен здесь писателями и певцами из Монреаля, а также группами, поющими на английском языке... Сборник включает в себя песню французской певицы из Квебека Селин Дион на английском языке из фильма «Титаник» “*My heart will go on*”.» [Smith, URL: <http://www.cbc.ca>]. В данной статье мы видим

откровенное, неприкрытое пренебрежение французской частью Канады, в частности Квебеком. Из нашего исследования у нас уже есть представление о том, на сколько важен французский язык для жителей франкоязычной Канады, и на 150 летнюю годовщину этой страны, в сборнике песен для каждого, на 6 дисках, нет ни одной песни на французском. В языковой ситуации Канады такое пренебрежение может отражаться через постепенное уничтожение французского языка за счет снижения его статуса, а также уменьшения сфер и областей его употребления.

Следующая грань культурного компонента, оказывающая влияние на языковую ситуацию – это **мультфильмы**.

Проанализируем канадский мультфильм *“The Sweater”*, созданный на основе детского рассказа, написанного французским писателем Рошем Карриером (*Roch Carrier*) в 1984 году. В мультфильме повествование идет от лица французского мальчика, но он говорит с акцентом на английском языке. В мультфильме мы также слышим французскую речь. Мальчик рассказывает о том, что живет в Квебеке и, что самую важную часть в его жизни занимает хоккей. Команда, в которой играет мальчик, подражает одному очень известному квебекскому хоккеисту, который носит хоккейный свитер, обозначающий игрока Монреаля. Все члены этой хоккейной команды были единым целым, носили такие же свитера, которые были красного, белого и синего цвета. В один прекрасный день свитер стал мал мальчику. Его мама заказывала одежду по каталогу, который приходил из Торонто, но так как она не знала английского языка, она не могла разобраться в формах для оформления заказа, которые были включены в каталоге, поэтому просто решила написать запрос на новый свитер от руки и отправить почтой прямо в магазин. В запросе она попросила выслать ее сыну новый хоккейный канадский свитер. Вместо свитера команды Монреале, в посылке пришел свитер сине-белого цвета с эмблемой на груди в виде кленового листа. Это был свитер команды, играющей

за Торонто. Мальчик говорит о том, что в его городе никто и никогда не носил таких свитеров, и что игроки в таких свитерах всегда проигрывают канадцам. Мама заставляет мальчика одеть этот свитер, объясняя это тем, что она не может написать в магазин в Торонто, что ее сын не хочет носить эту форму, ведь, во-первых, там не понимают французский, а во-вторых, это может обидеть их. Мальчик одевает форму и идет на лед. Капитан команды, увидев форму мальчика не разрешает ему играть. Мальчик рассердился, закричал, что это не честно, что это все только потому, что на нем свитер Торонто; бросил клюшку на лед, она упала и сломалась. Когда мальчик нагнулся, чтоб поднять осколки, над ним склонился капитан команды и сказал: - *“My child, just because you are wearing a new Toronto Maple Leafs sweater, it doesn’t mean you are going to make the laws around here. A good boy never loses his temper. Take off your skates and go to the church and ask God to forgive you.”* - «Сын мой, если ты надел новый свитер Торонто с кленовым листом, не означает, что ты будешь устанавливать здесь свои правила. Хороший мальчик никогда не выходит из себя. Сними коньки и иди в церковь, помолись, чтоб Бог простил тебя.» Далее мальчик повествует: - *“Wearing my Maple Leafs sweater I went to the church, where I prayed to God. I asked God to send me right away, a hundred million moths that would eat up my Toronto Maple Leafs sweater.”* – «В своем свитере с кленовым листом, я пошел в церковь, где молился. Я попросил Бога, как можно скорее послать мне сто миллионов ртов, которые бы съели мой свитер из Торонто с кленовым листом на груди.» [The Sweater, URL: <https://www.youtube.com>].

Проанализируем данный мультфильм. Форма Монреаля – это олицетворение Квебека и французской территории Канады, форма Торонто – это олицетворение английской территории Канады. В мультике ни раз говорится о том, что французы не знают английский, а англичане не знают французский. Мы дважды слышим, что французы называют себя канадцами. Мама мальчика попросила прислать форму для канадской команды, имея в виду

Квебек, а в Торонто, в свою очередь под Канадой понимается английская территория этой страны.

В мультфильме тренер говорит мальчику, что если он стоит в униформе Торонто, это не означает, что он будет устанавливать здесь свои правила, что является прямой отсылкой к истории, к тому что англоканадцы постоянно пытаются полностью захватить власть в Канаде.

На наш взгляд это совсем не детский мультфильм, с очень глубоким смыслом, отражающий сегодняшнюю действительность в Канаде. Здесь идет достаточно жесткое отделение французов и англичан, неприятие культуры и языка друг друга, что будет воспитываться с детства в канадцах, а значит будет оказывать влияние на языковую ситуацию этой страны. Французы будут продолжать отстаивать права своего языка, а англичане будут пытаться подавить французский язык.

Еще одна грань культурного компонента, оказывающая влияние на языковую ситуацию в Канаде – это **литературные произведения, словари, книги**, в которых рассказывается о культурах Канады, ее языках и народах, которые ее населяют.

С 2012 по 2015 годы в Канаде публикуются три части исторического романа под названием “*The adventures of Radisson*” – «Приключения Рэдиссона», написанные канадским писателем Мартином Форнирэм. Как видно из названия, во всех трех частях рассказывается о путешествиях и приключениях француза Рэдиссона. Рэдиссон приплывает из Франции и высаживается на реке Северная Лаврентия, где его захватывают ирокезы. Долгое время француз находится в плену у ирокезов, но постепенно ирокезы привыкают к чужеземцу, знакомятся с ним ближе, и принимают как родного брата. Рэдиссон описывает природу и культуру ирокезов, уклад их жизни, быт. Таким образом мы погружаемся в культуру коренных жителей Канады [Fournier 2012].

Во второй части романа, Рэдиссон возвращается во Францию, но его семья погибла во время военных действий, его дома здесь больше нет, и он возвращается обратно к ирокезам. В этой части мы видим конфликт французов и коренных жителей Канады, который происходит на глазах у Рэдиссона. Французский мореплаватель находится между двух огней. Ему очень тяжело, так как он любит свою страну и полюбит ирокезов, у которых теперь живет [Fournier 2015].

В третьей части Рэдиссон учит язык ирокезов и пытается наладить торговые отношения между французами и ирокезскими племенами [Fournier 2013].

Все три книги, знакомят нас с культурой французского и ирокезского народов. Мы видим жестокость этих народов по отношению друг к другу, но одновременно наблюдаем, как ирокезы из заклятых врагов превращаются в семью для Рэдиссона.

Книги с подобным содержанием, оказывают влияние на языковую ситуацию в Канаде, так как позволяют вспомнить прошлое и задуматься о настоящем, повышают интерес народов этой страны друг другу, а также, между строк, призывают читателя к толерантности и уважению культуры друг друга. Чем толерантнее и уважительнее жители Канады будут относиться друг к другу, тем богаче будет языковая ситуация этой страны.

Словари также оказывают влияние на языковую ситуацию в Канаде. Составление отдельного словаря подтверждает и закрепляет статус языка на данной территории. Существует словарь *Collins Canadian French Dictionary* – словарь канадского варианта французского языка, *The Canadian Oxford Dictionary* – словарь канадского варианта английского языка, *Dictionary of Prince Edward Island English* – словарь английского языка Острова Принца Эдуарда, *Dictionary of Newfoundland English* – словарь английского языка Ньюфаундленда, *Dictionary of Newfoundland & Labrador* – словарь английского

языка Ньюфаундленда и Лабрадора, Alberta Elders' Cree Dictionary – словарь языка кри старейшин Альберты и др.

На языковую ситуацию в Канаде могут оказывать влияние многие составляющие культурного компонента, например, современное направление в юморе *stand up*, когда высмеивается тот или иной язык или культурные особенности тех или других. Влиять на языковую ситуацию этой страны может **спорт**, и мы увидели такое влияние, рассматривая политический дискурс в главе 1.3 нашего исследования, когда тренеры хотят преподавать только на французском.

Обучение **классическому балету** всегда происходит исключительно на французском языке, что делает этот язык более привлекательным для определенной группы людей.

На языковую ситуацию в Канаде могут оказывать влияние такие составляющие культурного компонента, как **художественное искусство, фотография, музеи**, которые рассказывают о культуре тех или иных жителей этой страны.

В настоящем параграфе нашего исследования мы провели анализ того как культурный экстралингвистический компонент может влиять на языковую ситуацию в Канаде. Мы действительно убедились, что культурный фактор играет существенную роль в формировании языковой ситуации этой страны, рассмотрев культурный компонент, через призму кинематографа, музыкальной индустрии, мультфильмов, литературных произведений Канады.

2.5 Языковая ситуация в Канаде.

После рассмотрения политического, исторического, географического и культурного экстралингвистических компонентов языковой ситуации в Канаде по отдельности, представляется интересным проанализировать современную

языковую ситуацию этой страны, пользуясь критериями и признаками языковой ситуации, данными в параграфе 1.1 настоящего исследования, для демонстрации того, что все четыре экстралингвистических компонента действительно неразрывно связаны друг с другом, и взаимодействуя, формируют одно целое – языковую ситуацию в Канаде.

В Канаде **многокомпонентная** языковая ситуация. С 7 июля 1967 года по закону об официальных языках французский и английский языки имеют равноправный статус в парламенте, федеральном суде и государственных учреждениях. Такая языковая ситуация играет важную историческую, политическую и культурную роль для франкоязычного Квебека. Речи Премьер-министра Канады в парламенте и на общественных мероприятиях традиционно на английском и французском языках. Все канадские федеральные служащие обязаны уметь объясняться по-английски и по-французски. Все документы и официальные тексты в обязательном порядке дублируются на двух языках[Языковая ситуация в Канаде, URL: <http://ru-rgf-deutsch.livejournal.com>]. По данным за 2006 год, на английском языке говорят 20 584 775 (67,1 %) человек, на французском 6 608 125 (21,5 %) человек. [Языки Канады, URL: <https://ru.wikipedia.org>]. При этом английский язык Канады почти в каждой провинции имеет свой диалект и отличается от литературного языка.

Мы видим, что многокомпонентность языковой ситуации в Канаде обусловлена четырьмя факторами: политикой, так как в стране два официальных языка именно на государственном уровне; культурой, так как разнообразие культур привело к двуязычию (многокомпонентности); географией, так как данная многокомпонентная языковая ситуация сформировалась на определенной территории – в Канаде; историей, так как многокомпонентность языковой ситуации в Канаде сформировалась благодаря историческим событиям.

Степень этноязыкового разнообразия языковой ситуации Канады многокомпонентная и многоязычная. Помимо английского и французского, в Канаде также говорят на китайском языке – 790 035 (2,6 %) человек; на языке пенджаби – 278 500 (0,8 %) человек; на испанском языке – 209 955 (0,7 %) человек; на итальянском языке – 170 330 (0,6 %) человек; на украинском языке – 148 090 (0,5 %) человек; на арабском языке – 144 745 (0,5 %) человек; на немецком языке – 128 350 (0,4 %) человек; на тагальском языке – 119 345 (0,4 %) человек; на вьетнамском языке – 111 440 (0,4 %) человек; на португальском языке – 103 875 (0,3 %) человек; на языке урду – 102 805 (0,3 %) человек; на польском языке – 101 575 (0,3 %) человек; на корейском языке – 101 500 (0,3 %) человек; на персидском языке – 97 220 (0,3 %) человек; на русском языке – 93 805 (0,3 %) человек; на тамильском языке – 92 680 (0,3 %) человек; на греческом языке – 55 100 (0,2 %) человек; на языке гуджарати – 52 715 (0,2 %) человек; на румынском языке – 51 060 (0,2 %) человек. На языках коренного населения, многие из которых уникальны для Канады, в настоящее время говорит менее одного процента населения, и их использование в большинстве случаев сокращается [Языки Канады, URL: <https://ru.wikipedia.org>].

Такое языковое разнообразие в языковой ситуации Канады произошло благодаря политическому компоненту, так как именно политикой этой страны обуславливается благоприятная среда для сосуществования такого количества разных языков в границах одного государства. Культурный компонент также играет важнейшую роль, так как именно соединение разных культур обеспечивает разнообразие языков. Географический компонент безусловно играет важнейшую роль в степени этноязыкового разнообразия, так как все этносы, живущие сейчас на территории Канады, прибыли сюда из самых разных географических точек земного шара, и на данный момент сконцентрированы в границах Канады, и формируют языковую ситуацию этой страны.

Относительная демографическая мощь языков, составляющая языковую ситуацию Канады неравновесная, так как на ее территории два государственных языка, однако на французском подавляющее большинство населения говорит лишь в провинции Квебек, а на английском остальное население Канады. Это связано с тем, что англоканадцы вели политику вытеснения франкоканадцев и активно боролись с французским языком на территории страны. В итоге изгнанным франкофонам осталась лишь небольшая площадь – это провинции Квебек, Онтарио и Нью-Браунсвик.

Политический компонент такой неравновесной демографической мощи языков в Канаде очевиден, и о нем уже сказано в предыдущем абзаце. Географический компонент находит свое отражение в делении Канады на территории, в которых концентрируются английский и французский языки. Культурный компонент обусловлен столкновением двух культур: английской и французской, где французская культура, в рамках территории Канады, оказалась слабее. Относительная демографическая мощь языков, существующая в языковой ситуации в Канаде в настоящее время, сформировалась именно благодаря длительному времени, то есть благодаря историческому компоненту.

Относительно коммуникативная мощь языковых образований, составляющих языковую ситуацию Канады неравновесная (количество коммуникативных функций, выполняемых каждым языковым образованием, в отношении к общему числу таких функций неравновесно). В Канаде два официальных языка – французский и английский, и как уже было сказано эти языки обслуживают все сферы общения Канады. Почти все жители Канады, даже те, чей родной язык не является ни французским, ни английским, говорят либо на французском, либо на английском, так как знание этих двух языков необходимо для комфортной жизни в этой стране. При этом все те жители Канады, чей родной язык не английский и не французский, естественно говорят

на своем родном языке (языки распространенные на территории страны были перечислены выше), но в более узких сферах общения, например, дома, в кругу друзей. Поэтому относительно коммуникативная мощность языковых образований, составляющих языковую ситуацию на территории Канады неравновесная.

Такая неравновесность обусловлена политическим компонентом, так как именно благодаря политике Канады, в этой стране два официальных языка, не больше и не меньше, несмотря на разнообразие языков на данной территории. Именно такая неравновесная языковая ситуация уникальна, и существует только на территории Канады, поэтому влияние географического компонента на эту ситуацию очевидно. Неравновесность языков зависит от того, насколько популярен тот или иной язык в данной культуре, и в культуре Канады, самыми популярными являются французский и английский языки. Благодаря историческому компоненту сложилась именно такая неравновесная языковая ситуация в Канаде.

Характер государственной регламентации взаимоотношений языков – их юридический статус в Канаде неравный, так как на территории страны всего два официальных языка, однако 11 % населения страны – это те, чьим первым языком не является ни французский, ни английский.

Государственная регламентация – это и есть политика (политический компонент). Два официальных языка, в пределах одной территории, где также существуют языки, у которых нет официального статуса – это географический компонент. Два официальных языка: французский и английский – самые популярные в культуре Канады (культурный компонент). Такая языковая ситуация сложилась в процессе истории (исторический компонент).

Степень генетической близости языков, составляющих языковую ситуацию в Канаде – неблизкородственное двуязычие. Французский язык относится к романской группе языков, а английский к германской.

Такой билингвизм сложился в результате деления территории двумя разными нациями – англичанами и французами (географический компонент). Такие неблизкородственные языки оказались на территории Канады в процессе истории (исторический компонент). Такой билингвизм в Канаде существует благодаря политике этой страны (политический компонент). Несмотря на неблизкородственность, в культуре Канады самыми популярными являются французский и английский языки (культурный компонент).

Французский и английский – это импортированные языки, и на территории Канады они не являются родными для коренного населения этой страны.

Языки других территорий импортированы в Канаду (географический компонент). Языки импортированы в процессе истории (исторический компонент). В культуре Канады самыми популярными считаются французский и английский языки (культурный компонент), поэтому несмотря на то что это не языки коренного населения, коренному населению приходится говорить на этих языках, а не наоборот. Именно благодаря политике Канады, на этой территории существуют импортированные языки (политический компонент).

В настоящее время Канаду можно смело называть страной **недиглоссного двуязычия**, так как оба языка имеют статус государственного и используются на всей территории.

Как мы уже знаем, ранее в Канаде сначала был более престижным французский язык, затем английский, а теперь языковая ситуация этой страны недиглоссная, благодаря историческому компоненту. Французский и английский языки имеют статус государственного и используются на территории всей страны именно благодаря политике этой страны, то есть благодаря политическому компоненту. Данная недиглоссная ситуация существует на территории Канады – это географический компонент. Благодаря культуре Канады, благодаря тому, что во всех культурных областях этой страны

почти одинаково равнозначно используются и французский и английский языки этой страны, существует недиглоссная языковая ситуация на этой территории (культурный компонент).

Мы рассмотрели языковую ситуацию Канады и ее типологически значимые признаки, через призму ее исторического, политического, географического и культурного экстралингвистических компонентов, и убедились в том, что все четыре компонента оказывают влияние на формирование каждого типологически значимого признака языковой ситуации этой страны.

В данной главе нашего исследования мы проследили историю становления Канады, разбив ее на несколько важнейших исторических этапов, проанализировали цитаты известных публицистов, писателей, политиков, для того, чтобы увидеть отражение исторического экстралингвистического компонента в языковой ситуации этой страны. Нами были проанализированы статьи канадского новостного издания *CBC News*, опубликованные в период с 2016 по 2017 годы, для того, чтобы увидеть, каким образом политический экстралингвистический компонент составляет языковую ситуацию Канады. Мы рассмотрели диалекты Канады, для того, чтобы увидеть вклад географического экстралингвистического компонента в формирование языковой ситуации в Канаде. Чтобы увидеть влияние культурного экстралингвистического компонента на формирование языковой ситуации в Канаде, мы выделили несколько граней культурного компонента для анализа: кинематограф, музыка, мультфильмы и литература, и проанализировали канадский фильм "*Nouvelle-France*", рассмотрели и проанализировали несколько статей о современной музыке в Канаде, проанализировали канадский мультфильм "*The Sweater*", а также проанализировали влияние на языковую ситуацию в Канаде канадского исторического романа "*The adventures of Radisson*".

Рассмотрев исторический, политический, географический и культурный экстралингвистические компоненты языковой ситуации Канады, в параграфе 2.5 настоящего исследования, мы проанализировали влияние всех этих экстралингвистических компонентов на каждый из типологически значимых признаков языковой ситуации в Канаде, и убедились в том, что все четыре компонента действительно влияют на языковую ситуацию этой страны, а также увидели, что языковая ситуация Канады и ее экстралингвистические компоненты взаимосвязаны и не существуют отдельно друг от друга.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В первой главе, параграфе 1.1 настоящего исследования, мы рассмотрели понятие языковая ситуация, привели несколько определений этого явления, подробно разобрали характеристики и типологически значимые признаки языковой ситуации, которые дает М.Б. Мечковская. Для исследования данного параграфа, мы пользовались определениями БЭС «Языкознание», тремя учебниками по лингвистике и социолингвистике, одной научной статьей, одной монографией по лингвистике и четырьмя интернет ресурсами.

В параграфе 1.2 настоящего исследования, мы рассмотрели исторический экстралингвистический компонент и его влияние на языковую ситуацию. Для рассмотрения данного материала, мы пользовались диссертацией по социолингвистике, учебником по общему языкознанию, а также четырьмя интернет ресурсами.

В параграфе 1.3 настоящего исследования, мы рассмотрели политический экстралингвистический компонент и его влияние на языковую ситуацию через призму политического дискурса. Мы дали определения политики, политического дискурса, а также определения понятия текст. Для работы нам понадобился БЭС «Языкознание», три учебника, посвященных изучению дискурса, один учебник по лингвистике, одна научная статья о современных подходах к изучению дискурса, и три интернет источника.

В параграфе 1.4 настоящего исследования, мы рассмотрели географический экстралингвистический компонент и его влияние на языковую ситуацию. Мы дали определения понятиям: идиом, вариант языка, диалект, койне, литературный язык, просторечие, арго и сленг. Для работы нам потребовался один учебник по лингвистике, одна научная статья по языкознанию и девять интернет источников.

В параграфе 1.5. настоящего исследования мы рассмотрели культурный экстралингвистический компонент и его влияние на языковую ситуацию, дали определения культуры, и провели обзор некоторых ее областей, которые оказывают наиболее сильное влияние на языковую ситуацию. Также в данном параграфе, мы подвели итоги по первой главе настоящего исследования. Для работы с материалом параграфа 1.5 мы пользовались одним учебником по лингвистике, одним учебником по культурологии, одним учебником по культуре языка и восьмью интернет источниками.

Во второй главе, параграфе 2.1, для того, чтобы увидеть отражение исторического экстралингвистического компонента в языковой ситуации Канады, мы рассмотрели историю этой страны, разбив ее на важнейшие исторические события. Это было необходимо для дальнейшего анализа цитат известных канадских политиков, писателей, публицистов, которые уже стали историей этой страны. Для того, чтобы действительно убедиться, что исторический компонент влияет на развитие языковой ситуации в Канаде, мы проанализировали двенадцать цитат, принадлежавших известным и влиятельным людям в Канаде, игравшим существенную роль в истории этой страны. Для работы с параграфом, в частности, для исследования важнейших исторических периодов Канады, мы пользовались тремя учебниками по истории этой страны, а также тремя интернет источниками. Цитаты известных деятелей Канады, мы брали из канадских электронных цитатников, и для этого нам понадобилось 14 интернет источников.

Анализируя цитаты таких влиятельных людей Канады как Джон Александр Макдональд – первый премьер министр Канады, Дункан Кампбэл Скотт – заместитель главы по вопросам о делах индейцев, Уилфрид Лорье – седьмой премьер министр Канады и т.д., мы действительно убедились, что исторический экстралингвистический компонент оказывает мощнейшее влияние на языковую ситуацию в Канаде. В пример приведем,

проанализированную цитату в параграфе 2.1, принадлежащую франко-канадцу Чарльзу де Голлю – французскому генералу: “*Long live Quebec! Long live Free Quebec! Long live French Canada! Long live France!*” – «Да здравствует Квебек! Да здравствует свободный Квебек! Да здравствует французская Канада! Да здравствует Франция!» В этой фразе-призыве заключено очень много смысла, который корнями уходит в историю этой страны. Несмотря на то, что победа во второй мировой войне нужна была всей Канаде целиком, Чарльз де Голь говорит лишь о победе Квебека, игнорируя остальную часть этой страны. Проведение такой четкой границы между французами и англичанами приводит к борьбе языков, неприятию языков друг друга, а значит влияет на языковую ситуацию Канады.

В параграфе 2.2 настоящего исследования, мы проанализировали влияние политического экстралингвистического компонента, через призму политического дискурса, на языковую ситуацию в Канаде. Для нашего анализа мы использовали самые свежие публикации, содержащие политический дискурс (2016-2017 годы), и комментарии к этим публикациям жителей Канады новостного канадского издания *CBC News*. Для исследования данного параграфа, мы пользовались одним учебником по дискурсу, двумя интернет ресурсами, а также семью интернет ресурсами, взятыми непосредственно на сайте канадского новостного издания *CBC News* – www.cbcnews.ca.

Анализируя политический дискурс Канады, а также мнения канадцев, читающих издание *CBC News*, мы действительно убедились в том, что политический дискурс, является одной из составляющих языковой ситуации этой страны, и оказывает влияние на ее формирование.

Одним из ярких примеров влияния политического дискурса Канады на формирование языковой ситуации этой страны, может быть дискурс канадских хоккейных тренеров, подробно проанализированный в главе 2.2 настоящего исследования, где один тренер настаивает на том, что игроков необходимо

тренировать и обучать на английском языке, аргументируя это тем, что в высшую хоккейную лигу невозможно попасть без знания английского, а особенно, знания терминологии на английском языке; а квебекский тренер, желая сохранить свою культуру и язык, настаивает на том, что все занятия и тренировки должны проводиться исключительно на французском, отмечая, что те, кому захочется играть в высшей хоккейной лиге, там этот язык и выучат. В подобном дискурсе отражена борьба языков – французского и английского, на территории Канады. Обе точки зрения являются своеобразными призывами общества к тем или иным действиям, определенному поведению, отношению друг к другу, культуре и языку друг друга, поэтому влияние политического дискурса Канады на языковую ситуацию этой страны очевидно.

В параграфе 2.3 настоящего исследования, мы анализировали вклад географического экстралингвистического компонента в формирование языковой ситуации Канады, для демонстрации чего, мы рассмотрели диалекты территорий этой страны, более подробно остановившись на диалектах Квебека и Ньюфаундленда. Для анализа, мы пользовались двумя учебниками по лингвострановедению, двумя научными статьями по лингвистике, курсовой работой по лингвистике, и тринадцатью интернет источниками.

Мы увидели, что на территории Канады существует много диалектов, каждый из которых по-своему уникален, благодаря территории, на которой он сформировался, например, в диалекте Ньюфаундленда, мы выявили слова, характерные только для этой части канадской провинции, описывающие местную природу и особенности данной географической местности (*ballycater* – лед, образовавшийся на скалах, в результате брызг воды; *to biver* – дрожать, трястись, *duckish* – промежуток времени между закатом и полной темнотой, *dwai* – непродолжительные осадки в виде снега), а значит убедились в безусловном влиянии географического компонента на языковую ситуацию в Канаде.

В параграфе 2.4 настоящего исследования, мы анализировали влияние культурного экстралингвистического компонента на формирование языковой ситуации в Канаде. Для демонстрации такого влияния, мы выделили такие грани культурного компонента, как канадский кинематограф, канадская музыкальная индустрия, канадские мультфильмы и канадская литература, рассмотрев каждую грань на конкретных примерах. Материалами, исследуемыми в данном параграфе послужили: художественный фильм канадского режиссера Жана Боудена «Новая Франция»; мультфильм, созданный на основе детского рассказа, написанного французским писателем Рошем Карриером *“The Sweater”*; три части исторического романа *“The adventures of Radisson”*, написанные канадским писателем Мартином Форнирэм, а также семь интернет источников.

Для анализа влияния кинематографа на языковую ситуацию в Канаде мы взяли художественный фильм канадского режиссера Жана Боудена «Новая Франция», а также проанализировали комментарии жителей Канады об этом фильме. Фильм погружает зрителя в атмосферу того времени, когда Англия, Франция и коренные жители Канады находились в борьбе за территории этой страны. Зритель видит эту печальную картину, сопровождаемую определенной музыкой, но более того он слышит диалоги и монологи героев этого фильма. Например, высказывание *“People should learn from each other, but not kill others”* – «Люди должны учиться друг у друга, а не убивать других.» Подобные высказывания, усиленные эмоционально, с помощью музыки и изображения, заставляют задуматься о том, что нет нужды в подавлении культуры друг друга, а значит нет нужды в подавлении языка друг друга. Для языковой ситуации Канады подобные фильмы очень важны, так как они способствуют налаживанию контактов между языками этой страны.

В параграфе 2.4, мы также анализировали популярную музыку в Канаде, и ее влияние на языковую ситуацию этой страны. Для этой цели мы работали с

тремя статьями канадских изданий, опубликованными в период с 2013 по 2017 годы. Название одной из статей, опубликованной в 2016 году, говорит само за себя: “Is multilingual rap eroding Canada’s French language?” – «Разрушает ли многоязычный рэп французский язык Канады?» В этой статье рассказывается о беспокойстве франкоязычных журналистов о том, что подобная музыка может привести к образованию креолов, а значит оказать влияние на языковую ситуацию в Канаде.

Продолжая исследовать культурный компонент, мы взяли для анализа канадский мультфильм “*The Sweater*”, который вновь демонстрирует нам, что культурный компонент действительно оказывает влияние на языковую ситуацию в Канаде. Этот мультфильм о французском мальчике, живущем в Квебеке, играющем в хоккейной команде, одевающим на тренировки хоккейную форму Монреаля. Мальчик говорит нам, что он и его команда это одно целое. Но однажды мама мальчика перепутала и заказала ему по ошибке новый хоккейный свитер, обозначающий игрока команды Торонто (английской команды). Зритель видит, что в такой форме мальчику не разрешают играть на льду и выгоняют с тренировки. На примере этого мультфильма, мы увидели, что и эта область культуры оказывает влияние на языковую ситуацию в Канаде, в данном случае проводя четкие границы между французами и англичанами, демонстрируя открытую неприязнь этих двух культур и языков друг к другу.

Для анализа литературы, как одной из граней культуры, оказывающей влияние на языковую ситуацию в Канаде, мы взяли сборник исторических романов под названием “*The adventures of Radisson*”, где описываются приключения французского путешественника Рэдиссона, который знакомится с культурой ирокезов, сначала будучи их пленником, а затем их другом. Демонстрация жестокости французов по отношению к коренному населению вызывает ужас. Автор между строк, своим повествованием, призывает читателя к миру, особенно тогда, когда Рэдиссон постепенно влюбляется в культуру

ирокезов, и начинает учить язык этого народа. Для сохранения в языковой ситуации Канады языков коренного населения, книги подобного плана имеют очень весомое значение.

В параграфе 2.5 настоящего исследования, мы проанализировали типологически значимые признаки языковой ситуации Канады, с точки зрения влияния на каждый из них, каждого из рассмотренных нами экстралингвистического компонента языковой ситуации (политического, исторического, географического и культурного). Проведя анализ, мы убедились в том, что все эти компоненты не просто оказывают влияние на формирование языковой ситуации в Канаде, но более того языковая ситуация этой страны не может существовать без какого-либо из этих компонентов. Для проведения анализа данного параграфа, мы воспользовались тремя интернет источниками.

В параграфе 2.5 мы подвели итоги и обобщили результаты по проведенному нами анализу в главе 2 настоящего исследования.

Изучая такие явления как языковая ситуация и ее политический, исторический, географический и культурный экстралингвистические компоненты, мы подчеркнули для себя много интересных фактов, расширили знания в области социолингвистики, лингвистики, языкознания. На базе проведенных исследований мы видим для себя возможные дальнейшие перспективы для изучения данной темы с других ракурсов. Исследование языковой ситуации в Канаде и ее экстралингвистических компонентов продолжает порождать огромный интерес и большое количество вопросов.